

Michael Frayn (Maiklas Freinas)

## **TRIUKŠMAS UŽ KULISŲ**

Trijų veiksmyų pjesė

Iš anglų kalbos vertė Aivaras Mockus

©vertimas į lietuvių kalbą Aivaras Mockus, 2007

### VEIKĖJAI:

DOTĖ OUTLI – MISIS KLIAKET

LOIDAS DALASAS – REŽISIERIUS

GARIS LEŽENAS – RODŽERIS TREEMPLMEINAS

BRUKĖ EŠTON - VIKĖ

POPĖ NORTON-TEILOR – REŽISIERIAUS PADĖJĖJA

FREDERIKAS FELOUSAS – FILIPAS BRENTAS ir ŠEICHAS

BELINDA BLEIR – FLAVIJA BRENT

TIMAS OLGUDAS – SCENOS DARBININKAS ir ĮSILAUŽĖLIS

SELSDONAS MOUBRĖJUS – ĮSILAUŽĖLIS

### **PIRMAS VEIKSMAS**

*Brentų užmiesčio namų svetainė. Trečiadienio popietė.*

*(Didysis Teatras, Vestonas-prie-Meiro, pirmadienis, sausio 14)*

*Iš nekilnojamojo turto agentūros reklamos:*

*Nuostabus 16 amžiaus pastatas, 25 mylios nuo Londono. Su meile restauruotas, senojo pasaulio atmosfera, daug senovės detalių. Visi šių laikų patogumai ir puikūs baldai, išnuomoja savininkas, gyvenantis užsienyje. Idealus variantas užjūrio kompanijai, norinčiai įkurdinti savo administracijos darbuotoją tobulai angliškoje aplinkoje. Trumpiausias nuomos terminas – trys mėnesiai. Vieninteliai atstovai: Agentūra "Squire, Squire, Hackham and Dudley"*

*BŪSTO YPATYBĖS: atviro planavimo gyvenamoji erdvė su laiptais į antro aukšto galeriją, daug įėjimų ir išėjimų. Pirmo aukšto paradinės durys atsiveria į seną sodą ir mielą kaimelį už jo. Kitos durys veda į medžiu apdailintą kabinetą, o trečios – į modernias, šviesias ir erdvias tarnybines patalpas. Pro ketvirtas duris pateksite į ištaigingą vonios kambarį su tualetu, o pro visos sienos aukščio pietinį langą išvysite žavingą panoramą. Iš antro aukšto galerijos vienos durys veda į pagrindinį miegamąjį, kitos – į mažą, bet patogiai įrengtą skalbinių sandėliuką. Iš koridoriaus pateksite į visus kitus viršutinės namo dalies kambarius. Įėjimas į dar vieną puikiai įrengtą vonią su tualetu - iš laiptų aikštelės tarp pirmo ir antro aukštų.*

*Apskritai, puikus tradicinės angliškos scenografijos pavyzdys – patyręs teatro lankytojas pasijus kaip namie.*

*Įžanginė muzika. Uždangai kylant suskamba modernus telefonas, laimėjęs geriausio aparato apdovanojimą.*

*Iš tarnybinių patalpų įeina Misis Kliaket, ūkvedė, nešina įspūdinga lėkšte sardinių.*

**Misis Kliaket**

Nėr ko čia plyšaut. Negaliu ir sardines atidarinėti, ir telefonu atsakinėti. Turiu tik porą kojų.

*Ji padeda sardines ant telefono staliuko greta sofos, pakelia ragelį.*

Alio... Taip, bet jų čia nėra, brangute... Ne, Misterio Brento nėra... Jis čia gyvena, taip, tik ne dabar, šiuo metu gyvena Ispanijoje... Misteris Filipas Brentas, taigi... Taip, rašo pjeses, tas pats, tik dabar jas rašo Ispanijoje... Ne, ir ji Ispanijoje, visi Ispanijoje, čia nieko nėra... Ar aš Ispanijoje? Ne, aš ne Ispanijoje, brangute. Prižiūriu jų namus, o trečiadieniais pirmą valandą pati grįžtu namo, tik va, turiu čia puikią lėkštę sardinėlių, tuojau ištiesiu kojas ir pavalgysiu, per teliką mat rodys tas, kaip jas ten – karališkąsias, žinot – ir kur tas laikraštis, na...?

*Paima nuo sofos laikraštį ir varto jį.*

...O jei dėl namo nuomos, teks paskambinti agentams, mat jie vieninteliai atstovauja tą namą... Skvairas, Skvairas Hekemas ir kas dar toks...? Ne, jie ne Ispanijoje, jie savo kabinetuose prie telefonų. Skvairas, Skvairas Hekemas ir, palaukit, tuoj pažiūrėsiu.

*Pakabina ragelį*

*Ar bent turėtų jį pakabinti pagal Robino Hausmongerio pjesę "Be nieko". O iš tikrųjų padeda ragelį greta telefono aparato.*

Visąlaik tas pats, kad jį kur. Vos našta nukeli nuo kojų, kaip mat užgriūva ant galvos.

*Misis Kliaket išeina į kabinetą, vis dar nešina laikraščiu*

*Ar bent jau taip nurodyta remarkoje. Iš tikrųjų žengia nešina ne laikraščiu, o lėkšte sardinių. Ir eidama, Dotė Autli, aktorė, kuri vaidina Misis Kliaket, išnyra iš rolės ir komentuoja savo veiksmus*

**Dotė** Ir išsinešu sardines. Ne, sardines palieku. Ne, sardines pasiimu.

*Bekūnis režisieriaus Loido Dalaso, statančio spektaklį "Be nieko", balsas jai atsako kažkur iš salės tamsumos.*

**Loidas** Palieki sardines ir pakabini ragelį.

**Dotė** Oi, tiesa, pakabinu ragelį.

*Ji pakabina ragelį ir vėl žengia lauk, nešina sardinėmis*

**Loidas** Ir palieki sardines.

**Dotė** Ir *palieku* sardines?

**Loidas** Ir *palieki* sardines.

**Dotė** Pakabinu ragelį ir palieku sardines.

**Loidas** Būtent.

**Dotė** Kažką čia pakeitėm, ar ne, mielasis?

**Loidas** Ne, meile mano.

**Dotė** Ir visada taip dariau?

**Loidas** Nepasakyčiau to, brangioji Dote.

**Dotė** O kaip dėl žodžių, mylimasis? Gal ne visai supainiojau?

**Loidas** Kai kurie jų labai panašūs į teisingus.

**Dotė** Tik čia kaip tas teleloto būgnas.

**Loidas** Taigi, Dote.

**Dotė** Tik išsižioju, ir niekad nežinau, kokie skaičiukai išriedės.

**Loidas** Na, nieko, dar net ne vidurnaktis. O premjera tik ryt. Taigi, laikai ragelį.

**Dotė** Laikau ragelį.

**Loidas** 'Skvairas, Skvairas Hekemas, ir palaukit...'

*Dotė vėl ima vaidinti Misis Kliaket*

<b>Misis Kliaket</b>	Skvairas, Skvairas Hekemas, ir palaukit, nepabėkit, padedu ragelį.
	<i>Ji pakabina ragelį.</i>
	Visada tas pats, ar ne. Tik porai minučių ištiesi kojas, ir jiem tavęs iškart prireikia.
	<i>Misis Kliaket išeina į kabinetą, vis dar nešina laikraščiu</i>

*Tik ji nesineša laikraščio*

**Rakinamų durų garsas**

**Loidas** Stop.

*Atsidaro paradinės durys. Ant slenksčio pasirodo Rodžeris, nešinas kartonine dėže. Jam apie trisdešimt, jis laikosi kompetentingai, kaip ir dera aukštos klasės nekilnojamojo turto agentui.*

**Rodžeris** ... Turiu čia ūkvedę, žinoma, bet jai šiandien išėiginė.

**Loidas** Stop, Gari. Dote!

*Pro paradines duris įeina Vikė. Ji – patraukli kilnojama nuosavybė, vos virš dvidešimties, dailiai nuaugusi ir itin puikiai prižiūrėta.*

**Rodžeris** Taigi namas dabar vien tik mūsų.

**Loidas** Sustok, Bruke. Dote!

*Iš kabineto ateina Dotė.*

**Dotė** Man sugrįžt?

**Loidas** Taip, ir vėl išėik su *laikraščiu*.

**Dotė** Su laikraščiu? Ai, su laikraščiu.

**Loidas** Pakabini ragelį, palieki sardines ir išėini su laikraščiu.

**Garis** Visiškai teisingai, katyte.

**Dotė** Atleisk man, katinėli.

**Garis** *(apkabina ją)* Nesijaudink, katyte. Čia tik techninė perbėga.

**Loidas** Generalinė repeticija, Gari, pupuliuk. Čia generalinė repeticija.

**Garis** O kada buvo techninė?

**Loidas** O kada būt generalinei? Ryt premjera!

**Garis** Na, mes visi čia manėm, techninė perbėga. *(Dotėi)* Ar ne, katyte?

**Dotė** Man vis tie žodžiai painiojasi, katinėli.

**Garis** Dote, katyte, nesirūpink dėl tų žodžių.

**Dotė** Išrieda kaip tie rutuliukai su skaičiukais.

**Garis** Klausyk, Dotele, tavo replikos tvarkoj, tau daug geriau išeina negu, žinai, ką noriu pasakyti? (*Brukei*) Ar ne?

**Brukė** (*Jos mintys kažkur kitur*) Ką?

**Garis** (*Dotei*) Sakau, tvarkoj, taigi jis, na, žinai. Puiku. Bet, Dote, mylimoji, tokias roles jau vaidinai, na, supranti, ką aš sakau.

**Loidas** Ar baigėt? Taigi, Garis ir Brukė užkulisyj, Dotė laiko ragelį...

**Garis** Ne, mes čia visi galvojam, Dieve mano, premjera rytoj, parepetavom gal tik porą savaičių, nežinom, ką čia darom, Dieve mano, bet, va, štai darom!

**Dotė** Teisingai, katinėli. Juk teisybė, Loidai?

**Loidas** Puikiai pasakyta, Gari.

**Garis** Ne, bet juk čia Vestone-prie-Meiro reiks vaidinti visą šią savaitę, paskui Jovilyj, paskui dievažin kur, po to dievažin dar kur, ir taip toliau dievažin kiek, o jaučiamės visi čia gan, žinai... (*Brukei*) Sakau, ir tu?

**Brukė** Ką?

**Loidas** Tvarkoj, tu užkulisyj, Dotė laiko ragelį ...

**Garis** Atleisk man, Loidai. Bet kartais reikia tiesiai šviesiai pasakyti. Žinai?

**Loidas** Žinau.

**Garis** Dėkoju, Loidai.

**Loidas** Puiku, Gari. Taigi, tu užkulisyj...

**Garis** Loidai, tik leisk dar vieną žodį. Sykj jau sustojom. Man, Loidai, teko dirbt su daugybe režisierių. Vieni buvo genijai. Kiti buvo šmikiai. Bet dar nesutikau nė vieno, kuris taip visiškai ir taip absoliučiai... Nežinau...

**Loidas** Ačiū, Gari. Aš labai sujaudintas. Dabar gal dingtum po galais iš tos sumautos scenos?

*Garis išeina pro paradines duris.*

Ir, Bruke ...

**Brukė** Taip?

**Loidas** Tu čia?

**Brukė** Čia?

**Loidas** Ar tu ten?

**Brukė** Ka?

**Loidas** Tavęs neturi būti. Gerai. Vėliau pakviesiu. Ir – važiuojam.

*Brukė išeina pro paradines duris.*

Taigi, laikai ragelį.

**Dotė** Tai va, laikau ragelį. Pakabinu ragelį ir padedu sardines.

<b>Misis Kliaket</b>	Amžinai ta pati istorija, ar ne ...
----------------------	-------------------------------------

**Loidas** Ir pasiimi laikraštį.

*Ji grįžta, ima laikraštį ir pakelia ragelį*

**Dotė** Palieku sardines, pasiimu laikraštį.

<b>Misis Kliaket</b>	Amžinai ta pati istorija, ar ne. Akmuo nuo širdies, uola nuo skrandžio.
----------------------	---

**Dotė** Ir pagaliau išeinu.

**Loidas** Palikdama ragelį.

<i>Ji pakabina ragelį ir išeina į kabinetą. Kaip ir anksčiau, įeina Rodžeris, nešinas kartonine dėže.</i>
---

<b>Rodžeris</b>	...Turiu čia ūkvedę, žinoma, bet jai šiandien išeiginė.
-----------------	---

<i>Kaip ir anksčiau įeina Vikė</i>
------------------------------------

Taigi namas dabar vien tik mūsų.
----------------------------------

<i>Rodžeris išeina pro duris ir įneša kelioninę rankinę, uždaro paradines duris</i>
---

Tik dar patikrinsiu.
----------------------

Atveria tarnybinių patalpų duris. Vikė dairosi aplink.
--

Ei? Kas nors yra namie?

*Užveria duris*

Ne, nieko nėra. Na, kaip tau čia patinka?

**Vikė** Jėga. Ir viskas tavo?

**Rodžeris** Miško trobelė, tik ir tiek. Perstatyta puošo daryklėlė. Šešioliktas amžius.

**Vikė** Turbūt kainavo nerealiai.

**Rodžeris** Na, žmogus juk turi kur nors pasikviesti verslo partnerius. Ketvirtą vienas toks kaip tik pasirodys. Arabų šeichas. Nafta. Supranti.

**Vikė** Aha. O man reik nugabenti tas bylas į mūsų Beisingstoko biurą iki keturių.

**Rodžeris** Tada vos spėsime apsisukt. Sakau, tik tai ir spėsime padaryt. Sakau...

**Vikė** Gerai, pirmyn.

**Rodžeris** *(padeda dėžę ir atsega rankinę)* Šampano net nešaldysim.

**Vikė** Kiek čia durų!

**Rodžeris** Ai, tik kelios, ką ten.

*Jis rodydamas atidarinėja vienas duris po kitų.*

Kabinetas... Virtuvė... Ir atskiras tarnybinis butukas ūkvedei.

**Vikė** Lygis. O kurios į ... ?

**Rodžeris** Ką?

**Vikė** Žinai ...

**Rodžeris** Ai, į ten? Pro šitas.

*Jis atidaro jai pirmo aukšto vonios duris.*



**Viké** Fantastika.

*Viké išeina į vonią.*

*Iš kabineto pasirodo Misis Kliaket, be laikraščio*

**Misis Kliaket** Dabar kažkur nudėjau sardines ...

*Abu nustemba. Rodžeris greit užveria vonios duris , ir įmeta šampaną į rankinę.*

**Rodžeris** Atleiskite. Maniau, čia nieko nėra.

**Misis Kliaket** Aš jau ne čia. Manęs jau nėra, tik va, ten tos karališkos per teliką, ten su tom savo skrybėlaitėm, o jos dar vaisiais papuoštos, o kas jūs toks?

**Rodžeris** Iš agentūros.

**Misis Kliaket** Iš agentūros?

**Rodžeris** Skvairas, Skvairas, Hekemas ir Dadlis.

**Misis Kliaket** Oi. Tai kuris jūs būsit? Skvairas, Skvairas, Hekemas ar Dadlis?

**Rodžeris** Aš Tremplmeinas.

**Misis Kliaket** Ir čia sau atėjot kaip į nuosavus namus! Maniau, plėšikas.

**Rodžeris** Ne, tik užbėgau, dėl... apžiūrėt keletą dalykų...

*Atsiveria vonios durys. Rodžeris jas užveria*

Na, patikrint išmatavimus...

*Atsiveria vonios durys. Rodžeris jas užveria*

Nuveikti šį bei tą...

*Atsiveria vonios durys. Rodžeris jas užveria*

Oi, dar klientė. Aprodau namą galimai nuomininkei.

*Atsiveria vonios durys.*

**Vikė** Kas čia tom durim pasidarė?

*Rodžeris jas užveria.*

**Rodžeris** Galvoja išsinuomoti. Tikrai susidomėjo.

*Iš vonios pasirodo Vikė*

**Vikė** Čia juk ne miegamasis.

**Rodžeris** Miegamasis? Ne, čia pirmo aukšto vonia su tualetu. O štai čia ūkvedė, Misis Kriaket.

**Misis Kliaket** Kliaket, mano mielas, Kliaket.

**Vikė** Oi. Labas.

**Rodžeris** Iš tiesų tai jos nėra.

**Misis Kliaket** Tik tos karališkosios ponios, žinote, per teliką su skrybėlaitėm.

**Rodžeris** *(kreipiasi į Misis Kliaket)* Dėl mūsų nesirūpinkit.

**Misis Kliaket** *(pasiima sardines)* Pritildysiu garsą.

**Rodžeris** Mes tik pasidairysime po namą.

**Misis Kliaket** Va, dabar nukišau laikraštį.

*Misis Kliaket išeina į kabinetą, nešina sardinėmis*

*Tik kažkodėl jas palieka*

**Loidas**                      Sardinés!

**Rodžeris**                      Atleisk, kad taip išėjo.

**Viké**                              Nieko tokio. Mes juk čia nežiūrėsime teliko, ar ne?

**Loidas**                      Sardinés!

*Iš kabineto grįžta Doté*

**Doté**                              Pamiršau sardines.

**Garis**                              Loidai! Tos sardinés! Jos mus visus iš proto varo!

**Loidas**                              Netikusios sardinés? Pope!

**Garis**                              Vien tik pirmam veiksme net keturios sardinių lėkštės! Tai šen su jom, tai ten su jom. *Ji* paima jas – *aš* jas paimu. (*Brukei*) Sakau, ar *tu* to nejauti, žinai?

**Bruké**                              (*ji vėl kažkur kitur*) Ką?

**Garis**                              Sardinés.

**Bruké**                              Ką sardinés?

Iš užkulisio pasirodo Popé, režisieriaus padėjėja

**Popé**                              Pakeisti sardines?

**Loidas**                              Norėtume keturių keptų otų. File be kaulų.

**Garis**                              (*Loidui*) Aišku, tau gerai. Tu sėdi ten. O mes tai čia. Mes turim viską čia *atlikt*. O dar čia tos rankinės, dar tos dėžės. Dar durys. Ir dar tekstas. Žinai, ką noriu pasakyt?

**Doté**                              Pope, nieškom priekabių, širdele. Mums tos sardinés puikiai tinka.

**Garis**                              Aš tiktai stengiuosi, žinai.

**Loidas**                              Tai ką *pageidautumei* pakeisti, Gari? Rankines? Dėžes? Duris?

**Doté**                              Negalim nieko dabar *keisti*, katinėli!

**Garis**                              Tiesiog *sakau*. Tekstas. Durys. Rankinės. Dėžės. Sardinés. *Mes*. Aišku? Ar aiškiai pasakiau?

**Loidas**                              Aiškiau nebūna, Gari. Pope, supratai?

**Popé**                              Hm. Taigi.

**Loidas** Puiku. Tęsiam. Nuo Dotės išėjimo. Ir Pope...

**Popė** Taip?

**Loidas** Pasisitenk, kad daugiau to nebūtų.

**Popė** O. Aha.

*Popė išeina į užkulisį*

**Garis** Nepyk, Loidai. Aš tik galvojau, kad mums reikia, žinai, ką noriu pasakyti?

**Loidas** Aišku.

**Garis** Geriau jau atvirai, negu, supranti.

**Loidas** Daug geriau. Jeigu tik Dotė bus laiminga.

**Dotė** Visiškai laiminga, Loidai, mano meile.

*Ji žengia prie kabineto durų.*

**Loidas** Ar padarytum vieną dalykėlį dėl manęs, brangioji Dote?

**Dotė** Ką tik nori, Loidai, mano mielas.

**Loidas** Sardines išsinešk.

*Misis Kliaket išeina į kabinetą, nešina sardinėmis.*

**Rodžeris** Atleisk, kad taip išėjo.

**Vikė** Nieko tokio. Mes juk čia nežiūrėsime teliko, ar ne?

**Rodžeris** Ji čia kaip šeimos narys jau kelioms kartoms.

**Vikė** Puiku. Tai einam. *(Ji žengia laiptais aukštyn)* Man ketvirtą reikia būti Beisingstoke.

**Rodžeris** Gal tik išgerkim po taurę šampano.

**Vikė** Pasiimam jį į viršų.

**Rodžeris** Aha. Gerai ...

**Vikė** Ir nenuleisk akių nuo mano popierių.

**Rodžeris** Jokiu būdu. Tik ...

**Vikė** Ką?

**Rodžeris** Na ...

**Vikė** Ji?

**Rodžeris** Ji kaip šeimos narys kelioms kartoms.

*Iš kabineto pasirodo Misis Kliaket, su laikraščiu, bet be sardinių*

**Misis Kliaket** Sardinės ... Sardinės ... ne mano reikalas kišti trigrašį, brangute, tik noriu pasakyti: nė nesvarstykit – ryžkitės ir tiek. Jums čia tikrai bus gera.

**Vikė** O. Šaunu.

**Misis Kliaket** *(Rodžeriui)* Juk taip, jaunuoli mielas?

**Rodžeris** Taigi. Na. Žinoma!

**Misis Kliaket** *(Vikei)* O mums bus gera, kad jūs čia. *(Rodžeriui)* Argi ne taip, branguti?

**Rodžeris** Hm. Taigi.

**Vikė** Neįtikėtina.

**Misis Kliaket** Sardinės, sardinės. Tuščiu skrandžiu neatsipūsi, kur jau ten.

*Misis Kliaket išeina į tarnybines patalpas*

**Vikė** Matai? Ji neima į galvą. Ji net pasiūlė mums sardinių!

**Rodžeris** Na...

**Vikė** Man ji atrodo super.

**Rodžeris** Super.

**Vikė** Tai kur mums eit?

**Rodžeris** *(pakelia rankines)* Gerai. Kol ji dar neatėjo su sardinėmis.

**Vikė** Čia?

**Rodžeris** Taip, taip.

**Vikė** Čionai?

**Rodžeris** Taip, taip, taip.

*Rodžeris ir Vikė žengia į vonią tarp aukštų*

**Vikė** (tik balsas) Čia dar viena vonia.

*Jie vėl pasirodo*

**Rodžeris** Ne, ne, ne.

**Vikė** Vis nori įviliot mane į vonią.

**Rodžeris** Norėjau pasakyt, *čionai*.

*Jis galvos judesiu parodo į gretimas duris – pirmas galerijoje. Vikė įeina pirma. Rodžeris iš paskos*

**Vikė** Oho, juodos paklodės! (Ji pakelia paklodę)

**Rodžeris** Čia sandėliukas skalbiniams vėdinti. (Jis meta paklodę atgal) Šitos durys, šitos.

*Jis meta rankinę ir dėžę, nervingai bando atidaryti antras galerijoje – miegamojo – duris*

**Vikė** Tu nekilnojamojo turto verslininkas! O negali atidaryti durų.

*Rodžeris ir Vikė išeina į miegamąjį*

*Tik jiems nieko neišeina, nes miegamojo durys niekaip neatsidaro.*

*Pasigirsta rakinama spyna, ir atsiveria paradinės durys. Ant slenksčio pasirodo Filipas, nešinas kartonine dėže. Jis įkopęs į penktą dešimtmetį, rudai įdegęs ir rašo patrauklias pjeses, kuriose žaviai atkuria laikmečio atmosferą.*

**Filipas** ...Ne, šiandien Misis Kliaket išėiginė, juk pameni.

**Loidas** Stop.

*Įeina Flavija ir atsineša rankinę – beveik tokią pačią, kaip Gario. Flavijai virš trisdešimties, ir ji tobulai tinka į porą aukščiau aprašytam personažui.*

**Loidas** Sustokit.

**Filipas** Taigi namas dabar vien tik mūsų.

*Filipas užveria duris*

*Tik durys neužsiveria. Pauzė, kol viršuje Garis stengiasi atidaryti duris, o apačioje Frederikui nepavyksta uždaryti durų.*

**Loidas** Ir Dievas pasakė, sustokit. Ir jie sustojo. Ir Dievas pamatė, kad tai juodas siaubas.

**Garis** *(Frederikui ir Belindai, aktoriams, kurie vaidina Filipą ir Flaviją).* Atsiprašau, mielieji, bet šitos durys neatsidaro.

**Belinda** Atsiprašom, mylimasis, šitos durys neužsidaro.

**Loidas** Ir Dievas tarė, 'Popė!'

**Frederikas** Atsiprašau visų. Gal aš ką nors ne taip darau? Žinot, koks aš kvailas su tom durim.

**Belinda** Fredi, širdede, viską atlieki tobulai.

**Frederikas** Kad tik ne aš jas būčiau sulaužęs.

*Iš užkulisio pasirodo Popė*

**Loidas** Ir Popė radosi. Ir Dievas tarė, Eikit ir dauginkitės, ir atveskit Timą pataisyti durų.

*Popė išeina į užkulisį*

**Belinda** Oi, mėgstu technines perbėgas!

**Garis** Ji mėgsta technines! *(Meiliai)* Ar ji ne tiesiog, sakau, tikrai, ji mėgsta technines! Dote! Kur Dotė?

**Belinda** Visi čia viens kitam visada tokie malonūs.

**Garis** Oi! Ar ji ne tiesiog, sakau, ji gi tikrai, ar ne.

*Iš tarnybinių patalpų ateina Dotė*

*(Dotėi)* Belinda tai jau visiškai, žinai.

**Belinda** Bet Fredi, mano mielas, negi *tau* nepatinka techninė per visą naktį?

**Frederikas** Aš mėgstu techninę, nes galima sėdėt ant baldų.

*Jis atsisėda*

**Belinda** Oi, Fredi, mielas! Kaip gerai, kad atkutai ir net juokauji.

*Ji sėdasi greta ir apkabina jį*

**Frederikas** Ai, tai čia buvo juokas?

**Belinda** Kaip gera dirbti šitoj trupėj. Visi šitoj trupėj tokie laimingi.

**Dotė** Palauk, kol po dvylikos savaitių nusigausim iki Stoktono-prie-Tyso.

**Belinda** Ar tau viskas gerai, Loidai, branguti mano?

**Loidas** Imu suprast, ką jautė Dievas, tūnodamas patamsyje ir kurdamas pasaulį. *(Jis nuryja tabletę)*

**Belinda** Ir ką jis jautė, Loidai, mano meile?

**Loidas** Buvo labai patenkintas, kad įkalė raminančių.

**Belinda** Jis gi turėjo net šešias dienas, suprantama. O mes tik šešias valandas.

**Loidas** Ir Dievas tarė, 'Kurgi po velnių tas Timas?'

*Iš užkulisio ateina Timas, režisieriaus padėjėjas. Jis visai išsekęs*

Ir štai po velnių *radosi* tas Timas. Ir Dievas tarė, 'Tebūnie durys, kurios atsidaro atidaromos, o uždaromos užsidaro.'

**Timas** Pataisyt ką nors?

**Loidas** Duris.

**Timas** Tvarkiau ten priekyje.

**Loidas** Duris.

**Timas** Duris?



**Loidas** Tu jau pabudęs, Timai?

**Belinda** Loidai, jis *ištisą* savaitgalį montavo dekoracijas.

**Loidas** Ar tik nepersistengi truputėlį, ką, Timuk?

**Belinda** Timai, meile mano, neužsidaro durys.

**Garis** O miegamojo niekaip, supranti.

**Timas** Aha, gerai. (*Jis imasi taisyti duris*)

**Belinda** (*Loidui*) Jau dvi paras neprigulė.

**Loidas** Nieko, Timai. Tik dar viena para, ir darbo diena baigsis.

*Loidas užlipa į sceną*

**Belinda** Oi, pažiūrėkite, jis nužengė į žemę ir yra tarp mūsų.

**Loidas** Klausykit. Kadangi jau vis tiek sustojom. Taip, dekoracijų montavimas užtruko dvi paras, todėl neturim laiko generalinei repeticijai. Nepergyvenkit. Galvokim taip – premjera ir bus mūsų generalinė. Jei tik pavyks bent kartą šiaunakt perbėgt visą pjesę su tom nelemtom durim ir sardinėm. Čia jos ir svarbios. Tik durys ir sardinės. Atnešt – išnešt. Atnešti sardines - išnešti sardines. Čia farsas. Čia teatras. Čia gyvenimas.

**Belinda** Oi, Loidai, kaip giliai užkabini.

**Loidas** Tiesiog darykit. Bum, bum, bum. Bum ir yra. Bum ir pasakėt. Bum ir padarėt. Ir viskas eisis tobulai kur Selsdonas?

**Belinda** Oi, ne!

**Garis** Ką? jau?

**Belinda** Selsdonai!

**Garis** Selsdonai!

**Loidas** Popė!

**Dotė** (*Loidui*) Maniau, jis ten salėj, su tavim?

**Loidas** Maniau, jis už scenos, su tavim?

*Iš užkulisio ateina Popė*

Ar Misteris Moubris savo grimo kambary?

*Popė išeina į užkulisį*

**Frederikas** Oi, negi jis galėtų. Tik ne per techninę perbėgą. (*Brukei*) Galėtų?

**Brukė** Kas galėtų?

**Garis** Selsdonas. Nerandam jo!

**Frederikas** Tikrai negalėtų. Tik ne per techninę.

**Dotė** Pusė šansų, kad galėtų.

**Brukė** Ką galėtų?

*Garis, Dotė ir Loidas jai gestais rodo kilnojamą stikliuką ir alkūnę, spragsi sau į pasmakres.*

**Belinda** Tik jau nereik, brangieji, būkim jam teisingi! Juk mes nežinome.

**Frederikas** Nepulkime prie išvadų.

**Loidas** Tiktai aprenkim dublerį. Timai!

**Timas** Taip?

**Loidas** Greičiau užbaik duris. Vaidinsi įsilaužėlį.

**Timas** Aha. Gerai.

**Dotė** Reikėjo neišleisti jo iš akių! Sakau, negalima jo niekada išleisti iš akių!

**Belinda** Buvo blaivas kaip krištolas per visas repeticijas.

**Garis** Taip, nes repeticijų salėj viskas buvo, nežinau, juk ten mes buvom, suprantat, ką aš noriu pasakyt?

**Loidas** Nebuvo dekoracijų. Visi ten kaip ant delno.

**Garis** O čia juk viskas, žinot.

**Loidas** Pasidalijome į dvi grupes. Scena ir užkulisis. Ir iškart jį pražiopsojom.

*Iš užkulisio ateina Popė*

**Popė** Grimo kambary jo nėra.

**Dotė** Tualetuose žiūrėjai?

**Popė** Taip.

**Dotė** O dekoracijų sandėly, rekvizito kambary, dažų sandėliuke?

**Popė** Taip.

**Frederikas** *(Dotei)* Tu, aišku, su juo dirbai ir anksčiau.

**Loidas** *(Popei)* Paskambinkit policijai.

*Popė išeina pro šoninius kulisus*

(Timui) Baigei duris? Puiku, eik apsirengsi įsilaužėliu.

*Timas išeina pro šoninius kulisus*

*Salės gilumoje pasirodo Selsdonas Moubrius. Jam virš septyniiasdešimties ir jis vilki įsilaužėlio kostiumą. Tolimesnio dialogo metu jis atžingsniuoja praėjimu tarp eilių ir stovi prieš sceną, stebėdamas visus joje.*

Apgailestauju, Dote, brangioji mano.

**Dotė** Čia vis per mane, Loidai, mano meile.

**Loidas** Tai aš daviau jam vaidmenį.

**Dotė** 'Suteikim jam dar vieną šansą,' tau sakiau. 'Tik vieną paskutinį šansą!' Žinai, na ką jau padarysi? Vaidindavom su juo ten Pyble kas savaitę vis naujame spektakly.

**Garis** (*Dotei*) Mano kaltė, brangioji. Turėjau tau neleist. Šita turnė jai bus tiesiog, žinai, ką noriu pasakyt? Čia gi jos viso gyvenimo santaupos!

**Loidas** Žinome, mielasis Gari.

Belinda paima Dotę už rankos

**Dotė** Visai nemėginu iš to pralobti.

**Frederikas** Aišku ne, Dote.

**Dotė** Tik noriu truputėlį atidėt į šalį.

**Belinda** Žinome, mieloji.

**Garis** Tiesiog šiek tiek, kad nusipirkt namelį, kur ji galėtų, sakau, na, ką jau ten, juk čia tikrai ne kažin kas.

*Brukė pakelia ranką prie akies.*

**Belinda** (*Brukei*) Tiktai neverk, saulute mano! Čia tu niekuo dėta!

**Brukė** Ne, tiesiog kažkas pakliuvo po linze.

**Frederikas** Taigi, negalima norėt, kad Brukė amžinai visus stebėtų.

**Dotė** (*rodo į Selsdoną jo nematydama*). Bet jis gi čia stovėjo partery prieš repeticiją! Aš jį mačiau!

**Brukė** Apie ką čia kalbam?

**Belinda** Viskas tvarkoj, mieloji. Mes žinom, kad tu nieko nematai.

**Brukė** Turi galvoj *Selsdoną*? Aš ne *akla*. Aš matau *Selsdoną*.

*Visi atsigręžia ir jį pamato*

- Belinda** Selsdonai!
- Garis** O Dieve, jis čia visą laiką!
- Loidas** Stovėjo kaip koks Hamleto tėvas.
- Frederikas** Tikrai jau, Selsdonai, na ir nustebinai. Galvojom tu... Galvojom, kad jau tu... ne čia.
- Dotė** Kur buvai, Selsdonai?
- Belinda** Tau viskas gerai, Selsdonai?
- Loidas** Sakyk ką nors!
- Selsdonas** Ką švenčiam?
- Belinda** 'Ką švenčiam?!'
- Selsdonas** Argi ne? Griūk ir voliokis! O aš įsikaliau į galvą, kad mes repetuosim.

*Jis užlipa į sceną*

Nusnūdau mažumėlę parterio gale, kad būčiau pasiruošęs repeticijai.

- Belinda** Argi jis ne mielas?
- Loidas** Daug mielesnis, kai dabar jį matome.
- Selsdonas** Tai ką mes švenčiam?
- Belinda** 'Tai ką mes švenčiam?!'

*Iš šoninių kulisų pasirodo Timas*

- Timas** Perknisau visą grimo kambarį. Perknisau visą rūbinę. Nė to kostiumo, nė žmogaus.

*Loidas parodo į Selsdoną*

Oi.

- Selsdonas** Alaus? Iš rūbinės?
- Loidas** Ne, Selsdonai. O tau, Timai, reikia atsipūst. Kodėl tau neprisėdus tyliai viršuje ir neapskaičiavus viso trupės PVM?
- Timas** PVM, aha.
- Loidas** *(atsargiai)* Ir Timai – tik tam atvejui, jeigu jis ir jo apranga vieną vakarą abu *išnyktų*, užsisakyk sau atsarginį įsilaužėlio kostiumą.
- Timas** Atsarginį įsilaužėlio kostiumą.

**Loidas** Du atsarginius [silaužėlio kostiumus. Vieną savo dydžio, vieną Popės. Noriu turėti garderobe gausią [silaužėlio kostiumų atsargą visiems gyvenimo atvejams.

**Timas** Du atsarginius [silaužėlius.

*Timas išeina į šoninius kulisus*

**Belinda** Loidai, jis net neprigulė jau dvi paras.

**Loidas** (*šaukia*) Tik nenugriūk, Timai. Mes turbūt neapsidraudę.

**Selsdonas** Tai kas toliau programoj?

**Loidas** Na, Selsdonai, manau, mažytė repeticija visiems pravers.

**Selsdonas** Oi, man nereikia, ačiū.

**Loidas** Tau *nereikia*?

**Selsdonas** Tegu visi čia be manęs išgers. Aš pasėdėsiu ir į jus pasižiūrėsiu. Čia tas alus iš rūbinės, ar ne?

**Belinda** Ne, pupuliuk, jis sako, kad mums *repeticija pravers*.

**Selsdonas** Aišku, bet galvojau, mes turėsime repetuoti, ar ne?

**Loidas** Taip, repetuoti! Puikus sumanymas, Selsdonai. Žinojau, kad ką nors sugalvosi. Gerai, nuo Belindos ir Fredžio įėjimo...

*Iš šoninių kulisų pasirodo Popė, ji sunerimusi.*

**Popė** Loidai...

**Loidas** Ką? Kas dar nutiko?

**Popė** Policija!

**Loidas** *Policija?*

**Popė** Surado ten kažkokį seną vyrą. Be sąmonės gulėjo tarpdury, kitoj gatvės pusėj.

**Loidas** Ai. Taip. Ačiū.

**Popė** Jie sako, kad labai nešvarus ir dvokia, ir aš pagalvojau, oi, Dieve mano, nes...

**Loidas** Ačiū, Pope.

**Popė** Nes kai prieini arčiau prie Selsdono...

**Belinda** Pope!

**Popé** Ne, supranti, kai stovi kur nors greta Selsdono, tiesiog negali neužuosti tokio baisiai ypatingo...

*Ji nutyla, uosto*

**Selsdonas** *(apkabina ją ranka per liemenį)* Žinai, ką aš tau pasakysiu, Pope. Sykį įtrauksi į šnerves ir niekad nepamirši. Prabėgo šešiasdešimt metų, o teatro kvapas mane iki šiol svaigina.

*Selsdonas išeina į kabinetą*

**Belinda** Oi, telaimina jį Dievas!

**Loidas** Sakyk, mieloji Pope – kaip tau pavyko gauti šitą darbą, kuriame būtina turėti takto ir jautrumo? Ar tik nesi kieno nors meilužė?

*Popé nustėrusi dėbteli į jį*

**Belinda** Nesijaudink, Pope, brangute. Jis tikrai kurčias.

*Iš kabineto pasirodo Selsdonas*

**Selsdonas** Kur čia?

**Loidas** Taip, tu iš kur čia!

**Belinda** Prisėsk, brangusis.

**Dotė** Dar pamiegok.

**Loidas** Tavo pasirodymas tik už dvidešimties puslapių.

*Selsdonas išeina į kabinetą. Popé išeina į užkulisį..*

**Loidas** Ir... važiuojam toliau.

*Jis grįžta į salę*

Dotė virtuvėje, pašėlusiai kepa sardines. Fredis ir Belinda nekantriai laukia prie paradinių durų. Garis ir Brukė aistringai dingsta miegamajame. Laikas nenumaldomai slenka į praeitį.

*Dotė išeina į tarnybines patalpas, Garis ir Brukė į antro aukšto miegamąjį, o Frederikas pro paradines duris.*

**Belinda** *(Loidui, prislopintu balsu)* Na, ar jie ne stebuklas?

**Loidas** Ką?

**Belinda** *(rodo į miegamąjį ir į tarnybines patalpas)* Garis ir Dotė.

**Loidas** Garis ir Dotė?

**Belinda** Ša!

**Loidas** *(prislopina balsą)* Ką? Manai, kad jie porė? Tiedu? Trempmeinas ir Misis Kliaket?

**Belinda** Čia turėjo likti paslapy.

**Loidas** Bet ji galėtų būt jam...

**Belinda** Ša! Tu ką, nežinojai?

**Loidas** Esu tik Dievas, Belinda, meile mano. Aš tik anglų kalbos magistras, aš nieko nežinau.

*Iš miegamojo pasirodo Garis*

**Garis** Kas darosi?

**Loidas** Aš nenorėčiau to įsivaizduot, mielasis Gari.

*Belinda išeina pro paradines duris*

**Garis** Sakau, tai ko mes laukiam?

*Iš tarnybinių patalpų ateina Dotė, smalsaudama*

**Loidas** Nežinau, ko tu lauki, Gari. Jos šešioliktojo gimtadienio?

**Garis** Ką?

**Loidas** O gal jos replikos. Bruke!

*Dotė išeina į tarnybines patalpas*

*Iš miegamojo ateina Bruké*

'Juk tu nekilnojamojo turto verslininkas.'

<b>Vikė</b>	Tu juk nekilnojamojo turto verslininkas! O negali atidaryti durų.
-------------	---

**Loidas** Uždaryk duris, meldžiamasis.

*Garis uždaro duris*

<b>Vikė</b>	O negali atidaryti durų.
-------------	--------------------------

	<i>Rodžeris ir Vikė įeina į miegamąjį</i>
--	---

	<i>Pro paradines duris įeina Filipas</i>
--	--

<b>Filipas</b>	Ne, šiandien Misis Kliaket išėiginė, juk pameni.
	<i>Įeina Flavija, nešina rankinę – beveik tokia pačia, kaip Gario.</i>
	Visas namas dabar vien tik mūsų.
	<i>Filipas uždaro duris</i>
<b>Flavija</b>	Namai!
<b>Filipas</b>	Namai, mieli namai!
<b>Flavija</b>	Senas mielas namas!
<b>Filipas</b>	Laukė nesulaukė, kol sugrįšim!
<b>Flavija</b>	Keistoka taip, žinai, įsėlinti čia, kad atšvęstume vedybų sukaktuves!
<b>Filipas</b>	Ir žiauriai pavojinga! Jei mokesčių inspekcija užuos, kad grįžom, nors vienai nakčiai, galas mūsų deklaracijai, jog negyvenam Anglijoj. Galas beveik metų pajamoms. Jaučiuosi kaip nelegalus imigrantas.
<b>Flavija</b>	Tuoj pasakysiu tau, kaip aš jaučiuosi.
<b>Filipas</b>	Šampano? <i>(Ištraukia butelį iš dėžės)</i>
<b>Flavija</b>	Galvoju, ar Misis Kliaket išvėdino lovas.
<b>Filipas</b>	Mieloji!
<b>Flavija</b>	O kodėl ne? Vaikų nėra. Draugai neužgrius. Mes gi čia visiškai vieni.
<b>Filipas</b>	Teisybė. <i>(Jis paima rankinę ir dėžę ir lydi Flavija laiptų link)</i> Mokesčių vengimas irgi turi privalumų.
<b>Flavija</b>	Palik tuos nešulius!
	<i>Jis meta rankinę ir dėžę, bučiuoja Flaviją. Ji bėga laiptais į viršų, juokiasi, jis puola iš paskos</i>
<b>Filipas</b>	Ša!
<b>Flavija</b>	Kas yra?
<b>Filipas</b>	<i>(nerimtai)</i> Mokesčių inspekcija išgirs!



*Jie sėlina prie miegamojo durų*

*Iš tarnybinių patalpų pasirodo Misis Kliaket, nešina šviežia lėkšte sardinių*

**Misis Kliaket** (sau) Nors užmušk, nesuprantu, kur aš nukišau aną sardinių lėkštę.

*Ji deda sardines ant telefono staliuko ir sėdasi ant sofos*

**Filipas and Flavija** (žvelgdami žemyn iš galerijos) Misis Kliaket!

*Misis Kliaket pašoka*

**Misis Kliaket** Oi, na ir išgąsdinot! Širdis nukrito į kulnus!

**Filipas** Ir man!

**Flavija** Galvojom, tavęs nēr!

**Misis Kliaket** Galvojau jūs Ispanijoje!

**Filipas** Mes ten ir esam! Ten ir esam!

**Flavija** Tu mūsų nematei!

**Filipas** Čia mūsų nēr!

**Misis Kliaket** Ak, šit kaip, ar ne? Mokesčiai mina ant kulnų?

**Flavija** Užmintų, jei žinotų, kad mes čia.

**Misis Kliaket** Gerai, tvarkoj, branguti. Čia jūsų nēr. Aš jūsų nemačiau. Kas nors paklaus, aš nežinau nič nieko. Susiruošėt prigult, ar ne?

**Filipas** O...

**Flavija** Na...

**Misis Kliaket** Teisingai. Kai tau visi užgriūna ant galvos, geriausia lįst į lovą. Palikot savo mantą, štai. *(Ji rodo į rankinę ir dėžę)*

**Filipas** O. Taip. Dėkui.

*Jis nulipa laiptais, paima rankinę ir dėžę*

**Misis Kliaket** (Flavijai) Ei, brangute, ir lova nevedinta.

**Flavija** Atsinešiu butelį karšto vandens.

*Flavija išeina į laiptų aikštelės vonią.*

**Misis Kliaket** Visus tavo laiškus nunešiau į kabinetą, mano mielas.

**Filipas** Laiškus? Kokius laiškus? Tu gi viską persiunti, ar ne?

**Misis Kliaket** Tik ne tuos iš mokesčių inspekcijos, branguti. Nenoriu jums gadinti atostogų.

**Filipas** O viešpatie! Kur jie yra?

**Misis Kliaket** Padėjau ten į karvelidę.

**Filipas** Į karvelidę?

**Misis Kliaket** Ant tavo stalo, į tą mažą karvelidę, mano mielas.

*Misis Kliaket ir Filipas išeina į kabinetą. Filipas vis dar nešinas rankine ir dėže*

*Tik jis nejuda iš vietos, o Dotė lieka tarpdury, jo laukdama*

*Iš miegamojo pasirodo Rodžeris, vis dar apsirengęs, rišasi kaklaraištį*

**Rodžeris** Taip, bet girdėjau balsus!

*Iš miegamojo pasirodo Vikė, vienais apatiniais*

**Vikė** Balsus? Kokius dar balsus?

**Loidas** Stop. Fredi, kas nutiko?

**Frederikas** Loidai, žinai, kaip aš pasimetu veiksme. Atleisk man, Gari... Dovanok, Bruke... Čia tiesiog mano įprastas bukumas (Loidui) Bet kam aš nusinešu į kabinetą daiktus? Ar nebūtų daug tikroviškiau, jeigu palikčiau čia?

**Loidas** Nebūtų.  
**Frederikas** Galvojau, būtų logiškiau.  
**Loidas** Nebūtų.  
**Frederikas** Loidai, žinau, kad jau vėloka nagrinėti...  
**Loidas** Fredi, dar iki premjeros turim keletą minučių.

*Iš vonios laiptų aikštelėje pasirodo Belinda, kantriai laukia*

**Frederikas** Ačiū, Loidai. Jei perdaug neskubam. Bet niekada nesupratau, kam jis nusineša kelionės mantą ir maisto produktus į kabinetą, jei eina pažiūrėti savo pašto.

**Garis** Tam, kad jų nebūtų kitoj mano scenoj!

**Frederikas** Suprantu.

**Belinda** Ir Fredi, mano mielas, jų Selsdonui prireiks kabinete *jo* scenai.

**Frederikas** Suprantu...

**Loidas** *(užlipa į sceną)* Selsdonui... kur jis? Ar jis čia?

**Belinda** *(šaukia, skubiai)* Selsdonai!

**Dotė** *(taip pat)* Selsdonai!

**Garis** *(taip pat)* Selsdonai!

*Sudūžta lango stiklas, pro jį įlenda ranka, pasuka rankeną ir atidaro langą. Įlenda senyvas įsilaužėlis. Jis itin charakteringas, bet jam reikia nemažo remonto ir modernizavimo.*

**Įsilaužėlis** Nei grotų, nei signalizacijos. Juos reiktų teist už kurstymą...

*Jis pastebi aplinkinius.*

Ne?

**Loidas** Ne. Dar ne. Ačiū, Selsdonai.

**Selsdonas** Galvojau, kad mane kvietei.

**Loidas** Ne, ne, ne. Eik pamiegoti, Selsdonai. Dar dešimt puslapių iki didingo tavo pasirodymo.

**Selsdonas** Atleisk.

**Loidas** Viskas tvarkoj. Šaunu tave matyti. Pope, įstiklink langą.

*Pasirodo Popé. Ji keičia lango stiklą.*

Ir, Selsdonai...

**Selsdonas**

Taip?

**Loidas**

Gražiai suvaidinai.

**Selsdonas**

Oi, kaip kilnu iš tavo pusės. Nors netikiu, kad iki galo pagavau tą rolę.

*Selsdonas išlipa pro langą.*

**Loidas**

Jis net atsiminė repliką.

**Frederikas**

Gerai, aš viską suprantu.

**Loidas**

*(tykiaiai)* Oi, ne!

**Frederikas**

Tik nežinau, kam aš išsinešu tuos daiktus.

**Loidas**

Fredi, mielas, kodėl visi ką nors čia daro? Kodėl tas kitas idiotas išeina pro paradines duris su dviem lėkštėm sardinių? *(Gariui)* Tik tu neįsižeisk, brangusis.

**Garis**

Ką jau ten, mielasis. *(Frederikui)* O ir tikrai, kodėl? *(Loidui)* Klausyk, iš tikro, kai imi galvot, kodėl?

**Loidas**

Kas žino? Juk žmogaus poelgių šaltiniai gilūs ir drumsti. *(Frederikui)* Gal tau kažkas nutiko ankstyvoj vaikystėj ir tau įvarė baimę išsiskirt su pirkiniais.

**Belinda**

O gal čia genai.

**Garis**

Taip, o gal čia, žinot.

**Loidas**

Gali būti.

**Frederikas**

Žinoma. Dėkoju. Aš viską suprantu. Bet...

**Loidas**

Fredi, mano mielas, sakau tau - nežinau. Ir nemanau, kad autorius žinojo. Nesuprantu, kodėl tas autorius iš viso ėmėsi šio darbo. Nesuprantu, kodėl kiekvienas mūsų ėmėsi.

**Frederikas**

Vis tiek, jei pasakytum kokią priežastį, galėčiau ją turėti omeny...

**Loidas**

Gerai, aš pasakysiu priežastį. Nusineši tuos maisto produktus į kabinetą, mielas Fredi, nes jau gerokai po vidurnakčio, ir mes nebaigsim repetuot iki rytojaus vakaro premjeros. Pasitaisau – iki šio vakaro premjeros.

*Frederikas linkteli, nurijęs priekaištą, ir išeina į kabinetą. Dotė tykiaiai nutipena iš paskos. Garis ir Bruké tykiaiai grįžta į miegamąjį*

*Loidas grįžta į parterį*

Ir – važiuojam. Nuo tos vietos, po Fredžio išėjimo su maisto produktais.

**Belinda** *(prislopintu balsu)* Loidai, širdele, šį rytą jį paliko žmona.

**Loidas** Oi. *(Pauzė)* Fredi!

Iš kabineto pasirodo vis dar užsigavęs Frederikas

Manau, esmė čia ta, jog persigandai, kai ji paminėjo mokesčius, dabar jautiesi itin nesaugus, pažeidžiamas, todėl ir nori įsitverti kokio nors pažįstamo dalyko.

**Frederikas** *(nuolankiai dėkingas)* Ačiū tau, Loidai. *(Jis prispaudžia produktus prie krūtinės.)* Tu man labai padėjai.

*Frederikas išeina į kabinetą*

**Belinda** *(Loidui)* Dievas tau atlygins, mielas mano.

**Loidas** *(nulipa nuo scenos)* Ir džiugiai pirmyn.

*Belinda išeina į laiptų aikštelės vonią*

'Taip, bet girdėjau balsus...'

*Iš miegamojo pasirodo Rodžeris, vis dar apsirengęs, rišasi kaklaraištį*

**Rodžeris** Taip, bet girdėjau balsus!

*Iš miegamojo pasirodo Vikė, vienas apatiniais*

**Vikė** Balsus? Kokius dar balsus?

**Rodžeris** Žmonių balsus.

**Vikė** Bet juk čia nieko nėra.

**Rodžeris** Brangioji, mačiau, kaip pasisuko durų rankena! Gal čia kas nors iš biuro, atėjo pažiūrėt.

**Vikė** Vis tiek nesuprantu, ar tau su kaklaraiščiu lengviau dairytis.

**Rodžeris** Misis Kriaket.

**Vikė** Misis Kriaket?

**Rodžeris** Darbuotojams reikia pavyzdį rodyt.  
**Vikė** *(dairosi virš turėklų)* Oi, pažiūrėk, ji atidarė mums sardinių.

*Ji ima leistis žemyn. Rodžeris ją sugriebia*

**Rodžeris** Grįžk!  
**Vikė** Ką?  
**Rodžeris** Aš pats atnešiu! Tu negali tokia nulipt į apačią.  
**Vikė** Kodėl?  
**Rodžeris** Misis Kriaket.  
**Vikė** Misis Kriaket?  
**Rodžeris** Yra tam tikros elgesio taisyklės.

*Iš kabineto pasirodo Misis Kliaket. Ji nešina pirmąją sardinių lėkštę*

**Misis Kliaket** *(sau)* Sardinės šen. Sardinės ten. Čia kaip sekmadieninė iškyla.

*Rodžeris įstumia Vikę pro pirmas pasitaikiusias duris, o tai, pasirodo, skalbinių sandėliuko durys*

O jūs dar šniukštinėjat čia aplink, ar ne?

**Rodžeris** Taip, šniukštinėju... na, čia dar aplink.  
**Misis Kliaket** Skalbinių sandėliuke buvot, ką?  
**Rodžeris** Ne, ne.

*Skalbinių sandėliuko durys ima vertis. Jis užtrenkia jas.*

Na, tik apžiūrėjau paklodes ir užvalkalus. Tikrinu inventorių.

*Jis leidžiasi laiptais žemyn*

Misis Bliaket...

**Misis Kliaket** Kliaket, branguti, Kliaket.

*Ji deda sardines greta kitų sardinių*

**Rodžeris** Misis Kliaket. Ar dar kas nors yra šitame name, Misis Kliaket?

**Misis Kliaket** Nieko nemačiau, branguti.

**Rodžeris** Atrodo, girdėjau balsus.

**Misis Kliaket** Balsus? Čia nėra jokių balsų, vaikel.

**Rodžeris** Tikriausiai pasirodė.

**Filipas** *(už scenos)* O Viešpatie švenčiausias!

*Rodžeris, atsisukęs į ją nugara, paima abi sardinių lėkštes*

**Rodžeris** Atleiskit, ką taip?

**Misis Kliaket** O Viešpatie švenčiausias, kabineto durys atviros.

*Ji eina ir uždaro jas. Rodžeris žvelgia pro langą*

**Rodžeris** Čia dar viena mašina stovi! Ji Misterio Hekemo, ar ne? O gal Misterio Dadlio?

*Rodžeris išeina pro paradines duris, nešinas abiem lėkštėm sardinių*

*Laiptų aikštelėje iš vonios pasirodo Flavija, nešina karšto vandens buteliu. Ji praeidama pamato atsiveriančias skalbinių sandėliuko duris, užtrenkia jas ir pasuka jų spynoje raktą*

**Flavija** Šituose namuose amžinai visos durys praviros.

*Flavija išeina*

*Iš kabineto išeina Filipas, laikydamas rankoje reikalavimą sumokėti mokesčius ir jo voka*

**Filipas** '... paskutinis įspėjimas... bus imtasi priemonių... turto areštas... teisminis procesas...'

**Misis Kliaket** Taigi, ir dar prisimčiau, toks džentelmenas atėjo apžiūrėti namo.

**Filipas** Nepasakok man. Manęs čia nėra.

**Misis Kliaket** Sakosi labai sudominęs tokią vieną ledi.

**Filipas** Palik viską Skvairui, Skvairui, Hekemui ir Dadliui.

**Misis Kliaket** Tvarkoj, branguti. Leisiu jiems dairytis čia, gerai?

**Filipas** Tegu jie daro, ką tik nori. Tik niekam nesakyk, kad esam čia.

**Misis Kliaket** Tada tiesiog prisėsiu, va, ir įsijungsiu... sardines, pamiršau sardines! Jau nežinau – jeigu galva nebūtų ant pečių, neatsiminčiau nei kuri diena, nei ką.

*Misis Kliaket išeina į tarnybines patalpas*

**Filipas** Aš šito negavau! Manęs čia nėra. Esu Ispanijoje. Bet jeigu negavau, tai ir neatplėšiau.

*Iš miegamojo pasirodo Flavija. Ji laiko suknelę, kurią anksčiau vilkėjo Vikė*

**Flavija** Brangusis, ar aš kada turėjau šitokią suknelę, ką?

**Filipas** *(išsiblaškęs)* Ar turėjai?

**Flavija** Nemanau, kad būčiau pirkus tokią kvaksišką... Oi, tu man ją padovanojai, argi ne?

**Filipas** Nereikėjo net paliesti.

**Flavija** Ne, ji gan simpatiška.

**Filipas** Palikt. Padėt atgal. Nė nemačiau.

*Filipas išeina į kabinetą*

**Flavija** Gerai, padėsiu į palėpę, prie kitų drabužių, kuriuos man dovanojai ir



	kurie tokie žavūs, kad jų negaliu nešioti.
	<i>Flavija išeina antro aukšto koridoriumi</i>
	<i>Pro paradines duris įeina Rodžeris, vis dar nešinas abiem sardinių lėkštėmis</i>
<b>Rodžeris</b>	Gerai, gerai... Dabar kabineto durys vėl praviros! Kas čia darosi?
	<i>Jis padeda sardines – vieną lėkštę ant telefono staliuko, kur ji anksčiau ir buvo, kitą prie paradinių durų – ir žengia kabineto link, bet sustoja, išgirdęs viršuje nekantrų beldimą</i>
	Beldžiasi!
	<i>Beldimas.</i>
	Viršuj!
	<i>Jis puola laitais į viršų. Beldimas</i>
	Dieve mano, kažkas čia skalbinių vėdinimo sandėliuke!
	<i>Jis atrakina ir atidaro sandėliuko duris. Pasirodo Vikė</i>
	Oi, čia tu.
<b>Vikė</b>	Aišku aš! Tu uždarei mane! Tamsoj! Tarp tų juodų paklodžių ir daiktų!
<b>Rodžeris</b>	Bet kam tu užsirakinai, mieloji?
<b>Vikė</b>	Kam aš ten užsirakinau? Kam tu mane užrakinai!
<b>Rodžeris</b>	Aš nieko čia nerakinau!

**Vikė** Kažkas tai užrakino!

**Rodžeris** Beje, negalim čia va taip stovėt.

**Vikė** Va kaip?

**Rodžeris** Su apatiniais.

**Vikė** Gerai, tuoj nusivilksiu.

**Rodžeris** Čionai, čionai!

*Jis įstumia ją į miegamąjį*

*Tik ji lieka stovėti, neramiai mirksėdama ir dairydamosi po grindis.  
Garis jos laukia, pravėręs miegamojo duris*

*Iš kabineto pasirodo Filipas, laikydamas reikalavimą sumokėti mokesčius, voką ir tūbelę klijų*

**Filipas** Brangioji, tie klijai. Ar čia tos rūšies, kurių niekada neatlipinsi...?

**Loidas** Stop.

**Filipas** Oi, mums Misis Kliaket paruošė sardinių.

**Loidas** Sustokit. Turime problemą.

**Frederikas** *(Brukei)* Oi, tikra bėda! Kuri dabar?

**Brukė** Kairė.

**Garis** *(užkulisyje, visiems)* Ei, visi, šįkart kairė!

**Visi** *(užkulisyje)* Kairė!

*Įeina Dotė, Belinda ir Popė*

**Frederikas** Ji gali būt bet kur.

**Garis** *(žvelgia per galerijos turėklą)* Galėjo perlėkt va per šitą ir nukrist, suprantat, paskui atšokt ir dar kitur.

*Brukė nulipa laiptais. Visi beviltiškai ieško*

**Popė** Kur tu ją paskutinįkart matei?

**Belinda** Taigi vargšėlė jos *nematė!* Ji buvo jos aky!

**Garis** (*lipdamas žemyn*) Tikriausiai per 'Kodėl aš užsirakinau?' Ji išplečia akis labai taip žinot. Ar ne katyte? Tada jaučiu, man reikia pult pirmyn ir -

*Jis puola pirmyn, ištiesęs rankas.*

**Dotė** Žiūrėk, ant ko mini, brangusis.

**Frederikas** Taip, visi žiūrėkit sau po kojom.

**Garis** Visi nė žingsnio.

**Belinda** Stokit atgal, kur stovėjot.

**Frederikas** Kilnokit kojas vieną po kitos.

*Jie trypčioja aplink, ieškodami po kojom, išskyrus Brukę, kuri keturpėsčia dairosi savo matančia akimi grindų lygyje. Loidas užlipa į sceną*

**Loidas** Bruke, mieloji, ar taip ir per spektaklį bus? Būtų tikrai graudu, jeigu žiūrovai pavėluotų į paskutinius autobusus ir traukinius.

**Belinda** Vaidins toliau ir tiek. Ar ne, širdele?

**Frederikas** Bet ar ji be jų ką nors mato?

**Loidas** Ar ji be jų ką nors girdi?

**Brukė** (*staiga suvokia, kad į ją kreipiamasi*) Ką?

*Ji netikėtai išsitiesia. Jos galva švysteli Popei į veidą*

**Popė** Ach!

**Brukė** Oi. Atleisk.

*Brukė prišoka apžiūrėti, kokią žalą ji padarė Popei, ir atbula užmina Gariui ant rankos*

**Garis** Och!

**Brukė** Dovanok.

*Dotė atskuba jam į pagalbą*

**Dotė** Oi, vargšeli mano! (*Brukei*) Tu jam užlipai ant rankos!

**Frederikas** Dieve. (*Jis paskubom išsitraukia nosinę ir susiima ja už nosies.*)

**Belinda** Oi, tik pažiūrėkit, mūsų vargšelis Fredis!

**Loidas** O kas *jam* nutiko?

**Belinda** Truputį kraujas iš nosytės bėga, oi bėda.

**Loidas** Kraujas iš nosies? Jo gi niekas nelietė!

**Belinda** Ne, jį taip paveikia smurtas. Visada kraujas iš nosytės.

**Frederikas** (*pro nosinę*) Atsiprašau.

**Loidas** Bruke, mylimoji...

**Brukė** Rodos, man kažką sakei.

**Loidas** Taip. (*Jis paima vazą ir įteikia jai.*) Tiesiog nueik ir duok šita per galvą kasininkui, ir taip galutinai pribaisi teatro meną Vestone-prie-Meiro.

**Brukė** Beje, radau.

**Belinda** Ji rado!

**Dotė** Kur ją radai, širdele?

**Brukė** Aky.

**Garis** Savo aky!

**Belinda** (*apkabina ją*) Kaip gerai, brangioji.

**Loidas** Ar kartais ne kairėj?

**Brukė** Buvo pasislinkusi į šoną.

**Belinda** Žinojau, kad kažkur čia pat. Pope, brangute, tu tvarkoj?

**Popė** Atrodo.

**Belinda** Fredi?

**Frederikas** Tvarkoj, tvarkoj. (*Jis pakyla, dirsteli į nosinę ir turi vėl atsisėsti.*) Labai atsiprašau.

**Loidas** Na, kas *dabar*?

**Belinda** Jam truputėlį silpna, mano meile. Jį taip paveikia... (*Ji bando parodyti judesiais.*)

**Loidas** Jį taip paveikia kas?

**Belinda** Na, neištarsiu šito žodžio.

*Frederikas atsistoja.*

**Loidas** Norėjai pasakyti kraujas?

**Frederikas** O Viešpatie. (*Jam vėl tenka sėstis.*)

**Belinda** (Frederikui) Visi tave supranta, mano mielas.

**Loidas** Gerai, visi lauk nuo scenos. Sužeistieji, kurie dar paeina, neša gulinčius neštuvuose.

*Loidas grįžta į parterį, Dotė į tarnybines patalpas, Popė į užkulisį.  
Garis ir Bruké užlipa į viršų. Belinda padeda Frederikui atsistoti.*

Na, puiku. Mes kruvinai pirmyn šlubuojam.

*Frederikas vėl griebiasi kėdės.*

Oi, dovanok man, Fredi. Leisk perfrazuoti. Aklai pirmyn krypuojam. Bruke, atsiimu anuos žodžius.

*Belinda išeina antro aukšto koridoriumi, Frederikas patraukia į kabinetą*

Taigi, nuo jūsų išėjimo. 'Gerai, tuoj nusivilksiu.... Čionai, čionai.' Kur Selsdonas?

**Garis** Selsdonai!

**Loidas** Selsdonai!

*Pro paradines duris įeina Selsdonas*

**Selsdonas** Manau, ji pametė kur nors lauke.

**Loidas** Gerai. leškok toliau. Jau tik penki puslapiai, Selsdonai.

*Selsdonas išeina pro paradines duris*

'Beje, negalim čia va taip stovėt. – Va kaip?. – Su apatiniais. – Gerai, tuoj nusivilksiu.'

<b>Rodžeris</b>	Čionai, čionai!  <i>Jis įstumia ją į miegamąjį</i>
	<i>Iš kabineto pasirodo Filipas, laikydamas reikalavimą sumokėti mokesčius, voką ir tūbelę klijų</i>
<b>Filipas</b>	Brangioji, tie klijai. Ar čia tos rūšies, kurių niekada neatlipinsi...? Oi, mums Misis Kliaket paruošė sardinių.
	<i>Filipas išeina į kabinetą, nešinas reikalavimu sumokėti mokesčius, voku, klijais ir viena sardinių lėkšte nuo telefono staliuko</i>
	<i>Iš miegamojo pasirodo Rodžeris, nešinas karšto vandens buteliu.</i>

*Jis dairosi po laiptų aikštelę*

*Iš miegamojo ateina Vikė*

**Vikė** Kas dabar?

**Rodžeris** Karšto vandens butelis! Aš jo ten nedėjau!

**Vikė** Ir aš jo ten nedėjau.

**Rodžeris** Kažkas ateina į vonią, pripila butelius karšto vandens.

*Rodžeris išeina į vonią laiptų aikštelėje*

**Vikė** *(sunerimusi)* Tu nemanai, kad čia kažkokie šiurpūs dalykai dedasi?

*Vikė išeina į laiptų aikštelės vonią*

*Antro aukšto koridoriumi ateina Flavija*

**Flavija** Mielasis, ateini į lovą ar ne?

*Flavija išeina į miegamąjį*

*Rodžeris ir Vikė pasirodo iš laiptų aikštelės vonios*

**Rodžeris** Ką tu pasakei?

**Vikė** Aš nieko nesakiau.

**Rodžeris** Klausyk, pirmiausiai durų rankena. Dabar karšto vandens butelis...

**Vikė** Jaučiu, kaip man visa oda pašiurpo.

**Rodžeris** Nagi, greitai, užsimesk ką nors.

**Vikė** Užsidenkim galvas antklodėmis.

*Rodžeris rengiasi atidaryti miegamojo duris*

<b>Rodžeris</b>	Minutėlę. Ką aš padariau su tom sardinėm?
	<i>Jis lipa žemyn. Vikė žengia iš paskos</i>
	Tu – palauk čia.
<b>Vikė</b>	<i>(nejaukiai)</i> Apie tuos senus namus visokios kalbos sklinda.
<b>Rodžeris</b>	Taip, tik šitas buvo visiškai atnaujintas. Sunku įsivaizduot, kad kokios šiurpios šmėklos galėtų atlaikyt centrinį šildymą ir...
<b>Vikė</b>	Kas? Kas yra?
	<i>Rodžeris tylėdamas spokso į telefono staliuką</i>
	<i>Atsidaro miegamojo durys, ir Flavija, nesidairydama, padeda Rodžerio kelioninę rankinę ant stalo stovinčio greta jų. Durys vėl užsiveria</i>
<b>Vikė</b>	Kas tau darosi?
<b>Rodžeris</b>	Sardinės. Jos dingo.
<b>Vikė</b>	Tikriausiai čia kas nors antgamtiška. Einu lendu į lovą ir galvą pakišu po...
	<i>Ji sustingsta, išvydusi kelioninę rankinę</i>
<b>Rodžeris</b>	Jas padėjau ten. O gal ten?
<b>Vikė</b>	Rankinė....
	<i>Vikė nubėga laiptais žemyn pas Rodžerį, kuris stovi tiesiai po galerija</i>
<b>Rodžeris</b>	Tikriausiai Misis Spriaket ir vėl jas nusinešė... Ką? Kas yra?
<b>Vikė</b>	Rankinė!
<b>Rodžeris</b>	Rankinė?
<b>Vikė</b>	Rankinė! Rankinė!

*Vikė tyliai tempia Rodžerį atgal prie laiptų.*

*Iš miegamojo pasirodo Flavija, nešina dėžę su bylomis. Ji paima ir kelioninę rankinę, nueina su tais nešuliais antro aukšto koridoriumi.*

**Rodžeris** Ką nori pasakyt, rankinė, rankinė?

**Vikė** Rankinė! Rankinė! Rankinė!

**Rodžeris** Kokia rankinė?

*Vikė mato tiktai tuščią stalą greta miegamojo durų*

**Vikė** Nėra rankinės!

**Rodžeris** Nėra rankinės?

**Vikė** Tavo rankinė! Staiga! Čia! Dabar – nėra!

**Rodžeris** Ji miegamajame. Aš ją padėjau miegamajame.

*Išeina į miegamąjį*

**Vikė** Neik ten!

*Rodžeris pasirodo iš miegamojo*

**Rodžeris** Dėžė!

**Vikė** Dėžė!

**Rodžeris** Ir jos nėra!

**Vikė** Oi! Mano bylos!

**Rodžeris** Kas po galais čia darosi? Kur Misis Spriačet?

*Jis puola laiptais žemyn. Vikė iš paskos*



Lauk miegamajame.

**Vikė** Ne! Ne! Ne!

*Ji bėga žemyn*

**Rodžeris** Bent jau suknelę apsivilktum!

**Vikė** Neisiu ten!

**Rodžeris** Atnešiu, tuoj atnešiu!

*Rodžeris išeina į miegamąjį*

**Vikė** Tik staigiai – plaunamės iš čia!

*Iš miegamojo išnyra Rodžeris*

**Rodžeris** Suknelė dingo.

**Vikė** Aš niekada daugiau nepamatysiu Beisingstoko!

*Rodžeris leidžiasi žemyn*

**Rodžeris** Nepanikuok! Nepanikuok! Čia viską galima paaiškinti visiškai protingai. Atvesiu Misis Spliačet ir ji tuoj pasakys, kas darosi. Lauk ten... Negalima čia taip stovėti ir taip atrodyti... Palauk kabinete... Kabinete, kabinete, kabinete!

*Rodžeris išbėga į tarnybines patalpas*

*Vikė atidaro kabineto duris. Iš ten pasigirsta Filipino nevilties šūksnis. Ji apsisuka ir bėga*

**Vikė** Rodžeri! Ten kažkokia žmogysta! Kur tu?

*Pasigirsta dar vienas Filipino šūksnis*

*Vikė akiai puola lauk pro paradines duris*

*Iš kabineto pasirodo Filipas. Dešinėje rankoje jis laiko reikalavimą sumokėti mokesčius, o kairėje – vieną sardinių lėkštę*

**Filipas**

Brangioji, žinau, kad tai skambės kvailai, bet...

*Jis bergždžiai mėgina atplėšti dokumentą nuo pirštų, o dar trukdo lėkštė sardinių*

*Antro aukšto koridoriu ateina Flavija, nešina visokiais niekniekais*

**Flavija**

Mielasis, jei neįėjai į lovą, tai sutvarkysiu palėpę.

**Filipas**

Aš negaliu ateiti į lovą! Aš prilipau prie reikalavimo mokėti mokesčius!

**Flavija**

Mielasis, kam tu laikai tas sardines?

*Filipas deda sardinių lėkštę ant stalo. Bet kai jis kelia ranką, sardinės kyla kartu su ja*

**Filipas**

Brangioji, aš prilipau prie tų sardinių!

**Flavija**

Mielasis, nekvailiok. Paimk tą butelį su užrašu "Nuodai" iš apatinio tuliko. Bet ką praėda.

*Flavija nueina antro aukšto koridoriu*

**Filipas**

*(plevendamas mokesčių reikalavimu)* Sakoma, prie žmogaus kartais limpa bėdos, bet čia tiesiog absurdas.

*Filipas išeina į pirmo aukšto vonią*

*Pauzė*

**Loidas**

Selsdonai...? Tavo pasirodymas, Selsdonai. Sulaukei. Išmušė tavo valanda...

**Belinda**

*(iš užkulisio)* Tuoj, meile mano. Jau ateina, jau ateina...

**Loidas**

Bet jo ranka turi įlįst pro langą dar prieš Fredo išėjimą!

*Lango stiklas sudūžta, įlenda ranka ir pasuka rankeną*

**Loidas**

Aha. O štai ir jis.

*Langas atsidaro, pro jį lenda senyvas įsilaužėlis. Jis itin charakteringas, bet jam reikia nemenko remonto ir modernizavimo.*

**Įsilaužėlis**

Nei groių, nei signalizacijos. Juos reiktų teist už kurstymą...

*Jis įlipa į vidų*

**Loidas**

Gerai, Selsdonai, stop. Pakartokim iš naujo.

**Įsilaužėlis**

Ne, bet man kartais norisi tik atsisėst ir apsiverkt. Kai pagalvoju, kad plėšdavau bankus! Pamenu, tempdavau iš saugyklų aukso lydinius!

**Loidas**

Stop, Selsdonai. Sustok!

**Įsilaužėlis**

O kuo dabar užsiimu?

**Loidas**

*Gana!*

*Iš užkulisio ateina Popė*

**Įsilaužėlis**

Vagiu iš parduotuvės maišelių!

**Popė**

Loidas nori, kad sustotum.

*Įeina Belinda*

**Įsilaužėlis**

Gerai, kokia čia pasiūla... ?

**Belinda**

Stop, Selsdonai, mielasis! Sustok, branguti mano!

*Selsdonas sustoja, galiausiai suturėtas, kai Belinda jį paima už rankos*

**Loidas**

Čia kaip Maira Hes per karą – vaidino, kaukiant bombardavimo

sirenoms .

**Selsdonas** Stop?

**Popé** Stop.

**Belinda** Stop.

**Loidas** Ačiū tau, Belinda. Ačiū, Pope.

*Belinda ir Popé išeina*

Selsdonai...

**Selsdonas** Kartą buvau sutikęs Mairą Hes.

**Loidas** Atrodo, jis girdi geriau nei aš.

**Selsdonas** Atleisk man, ką taip?

**Loidas** Nuo tavo įėjimo, Selsdonai, prašau.

**Selsdonas** Na, tai buvo karo metu, per labdaros koncertą Sanderlende...

**Loidas** Ačiū! Pope, ei, sugrįžk!

**Selsdonas** Oi, ne. Man nereikia. Ką tik buvau tualete.

*Iš užkulisio ateina Popé*

**Loidas** Įstiklink vėl tą langą.

**Selsdonas** Vėl mano pasirodymas?

**Loidas** Taigi. Tik, Selsdonai...

**Selsdonas** Ką?

**Loidas** Šiek tiek anksčiau, Selsdonai. Mažumėlę ankstėliau. Truputėlį arčiau vakar dienos. Gerai? Fredi!

*Įeina Frederikas.*

(*Selsdonui*) Pradėk, vos tik Fredis atveria duris. (*Frederikui*) Kokia ten replika?

**Frederikas** 'Sakoma, prie žmogaus kartais *limpa* bėdos, bet čia tiesiog absurdas.'

**Loidas** Pradėk judėti, vos išgirsi repliką, 'Sakoma, prie žmogaus kartais *limpa* bėdos...'

**Frederikas** '*Limpa* bėdos'?

**Loidas** '*Limpa* bėdos, bet čia tiesiog absurdas.' Ir tavo ranka tada įlenda pro langą. Gerai?

**Selsdonas** Aišku kaip dieną. Tik ar galiu šį tą pasiūlyt? Gal man pasirodyti dar ankstėliau?

**Loidas** Selsdonai...

**Selsdonas** Tik man atrodo čia kažkoks atotrūkis tarp Fredo išėjimo ir mano pasirodymo.

**Loidas** Ne, Selsdonai. Klausyk. Tu nesirūpink. Jau sugalvojau.

**Selsdonas** Na?

**Loidas** O ką, jei pasirodytum truputį ankstėliau?

**Selsdonas** Akivaizdu, kad mažtom panašiai.

*Selsdonas išlenda pro langą*

**Loidas** Ar aš jį traukiu per dantį, ar jis mane? Gerai, Fredi, nuo tavo išėjimo.

<b>Filipas</b>	<i>(plevendamas mokesčių reikalavimu) Sakoma, prie žmogaus kartais limpa bėdos, bet čia tiesiog absurdas.</i>
	<i>Filipas išeina į pirmo aukšto vonią</i>
	<i>Įsilaužėlis pasirodo kaip ir anksčiau, tik šį kartą laiku</i>
<b>Įsilaužėlis</b>	Nei groto, nei signalizacijos. Juos reiktų teist už kurstymą...
	<i>Jis įlipa į vidų</i>
<b>Įsilaužėlis</b>	Ne, bet man kartais norisi tik atsisėst ir apsiverkt. Kai pagalvoju, kad plėšdavau bankus! Pamenu, tempdavau iš saugyklų aukso lydinius! O kuo dabar užsiimu? Vagiu iš parduotuvės maišelių! Gerai, kokio čia pasiūla... ? <i>(Spokso į televizorių) Viena mikrobangė.</i>
	<i>Jis išjungia televizorių ir padeda jį ant sofos</i>
	Ir ką? Penkiasdešimt svarų? Net neverta tąsyti.
	<i>Jis apžiūrinėja paveikslus ir puošmenas</i>

Šlamštas... Šlamštas... Na, jeigu jau taip prašot...

*[sideda kažkokį smulkų daiktą į kišenę*

Kur jo stalas? Ne, jie visi tą patį šneka... Visi tą patį...

**Selsdonas** Ei? Replika?

**Popė** *(užkulisyje)* 'Sunku priprasti, kad esi jau pensijoj.'

**Selsdonas** Ką?

**Loidas** *(pavargusiu balsu)* 'Sunku priprasti, kad esi jau pensijoj.'

**Selsdonas** Ką sunku?

**Kiti** *(vienas per kitą, užkulisyj)* 'Priprasti, kad esi jau pensijoj.'

**Selsdonas** Sunku ir išgirst ką nors, kai visi viens per kitą rėkia.

*[silaužėlis išeina į kabinetą.*

*Iš tarnybinių patalpų ateina Rodžeris, jam įkandin Misis Kliaket, nešina dar viena lėkšte sardinių*

**Rodžeris** ... Ir savaime suprantama, kad būsima nuomininkė pageidauja sužinoti, ar čia jau ir anksčiau buvo pastebėti paranormalūs reiškiniai.

**Misis Kliaket** O, taip, branguti, čia jauku ir paranormalu.

**Rodžeris** Klausiu, ar kas nors ir anksčiau čia dematerializavosi? Ar čia kas nors kada...?

*Jis pamato ant sofos televizorių.*

...skraidė?

*Misis Kliaket padeda sardines ant telefono staliuko, pastato televizorių į vietą ir uždaro paradines duris*

**Misis Kliaket** Skraidė? Ne, visi čia vaikšto savo dviem kojom, kaip ir kiekvienuose namuose.

**Rodžeris** Turėsiu perspėt būsima nuomininkę. Ji apžiūrinėja kabinetą.

*Jis atidaro kabineto duris ir tuoj pat jas uždaro*

Ten kažkoks vyras!

**Misis Kliaket** Ne, ne, nieko nėra namie, branguti.

**Rodžeris** *(atidaro kabineto duris)* Žiūrėkit! Matot! Jis... ten kažko ieško.

**Misis Kliaket** *(vos dirsteli)* Aš nieko nematau.

**Rodžeris** Nematot jo? Bet juk tai neįmanoma! Kur mano būsima nuomininkė? Palikau ją čia! Ji dingo! Mano būsima nuomininkė dingo!

*Jis uždaro kabineto duris ir dairosi po svetainę. Pamato sardines ant telefono staliuko*

O Dieve mano.

**Misis Kliaket** Kas dabar?

**Rodžeris** Štai!

**Misis Kliaket** Kur?

**Rodžeris** Sardinės!

**Misis Kliaket** Ai, sardinės.

**Rodžeris** Matot sardines?

**Misis Kliaket** Taip, sardines matau.

*Rodžeris atsargiai jas paliečia, tada kilsteli lėkštę*

Ir dar matau, kaip mikliai jos čia dingsta.

**Rodžeris** Nepaleisiu tų sardinių iš rankų. Bet kur mano būsima nuomininkė?

*Jis lipa laiptais, nešinas sardinėmis*

**Misis Kliaket** Teks visą vakarą čia atidarinti sardines, pirmyn atgal, kaip laikrodžio

	gegutė.
	<i>Misis Kliaket išeina į tarnybines patalpas</i>
<b>Rodžeris</b>	Vike! Vike!
	<i>Rodžeris išeina į laiptų aikštelės vonią</i>
	<i>Iš kabineto pasirodo Įsilaužėlis, nešinas glėbiu sidabrinių indų ir t. t.</i>
<b>Įsilaužėlis</b>	Ne, aš tiesiog pasiilgau smurto. Pasiilgau žmonių, kuriuos galėčiau įbauginti...
	<i>Jis suverčia sidabro dirbinius ant sofos ir grįžta į kabinetą</i>
	<i>Iš vonios laiptų aikštelėje pasirodo Rodžeris</i>
<b>Rodžeris</b>	Kur ji dingo? Vike?
	<i>Rodžeris išeina į skalbinių sandėliuką</i>
	<i>Iš kabineto ateina Įsilaužėlis, nešinas Filipo rankine ir dėže. Išverčia dėžės turinį už sofos ir krauna į dėžę sidabro dirbinius</i>
<b>Įsilaužėlis</b>	Smagu šiek tiek pasiklausyt riksmų ir klyksmų. O tokia tylą mane slegia...
	<i>Iš skalbinių sandėliuko išnyra Rodžeris, vis dar nešinas sardinėmis</i>
<b>Rodžeris</b>	(šaukia) Vike! Vike!
	<i>Rodžeris išeina į miegamąjį</i>
<b>Įsilaužėlis</b>	Baigsis tu, kad imsiu pats su savimi šnekėtis...
	<i>Įsilaužėlis išeina į kabinetą, nepastebėjęs Rodžerio</i>



*Iš pirmo aukšto vonios pasirodo Filipas. Prie jo dešinės rankos vis dar prilipęs mokesčių reikalavimas, o kairėje jis laiko sardines*

**Filipas** Brangioji, tas skystis, kuris viską ėda. Jis, žinai, praėda ir *kelnes!*

*Tyrinėja jų priekyje praėstas skyles.*

Brangioji, jeigu jis praėda kelnes, ar nemanai, kad jis toliau praės ir... Klausyk, brangioji, rodos, man geriau tas kelnes nusimaut! *(Jis kaip ir daro, kiek pavyksta)* Brangioji, greičiau ateik, avarija! Sakau, jei jis praėda absoliučiai viską... Brangioji, atrodo jaučiu! Atrodo ėda... absoliučiai viską!

*Iš vonios pasirodo Rodžeris, vis dar nešinas sardinėmis*

**Rodžeris** Kažkokie negeri dalykai dedasi šiame name.

*Filipas užsitraukia kelnes*

**Filipas** *(į šalį)* Mokesčių inspekcija!

**Rodžeris** *(pamato Filipą, nustėra)* Jis grįžo!

**Filipas** Ne!

**Rodžeris** Ne?

**Filipas** Manęs čia nėra.

**Rodžeris** Jo čia nėra!

**Filipas** Aš užsieny.

**Rodžeris** Jis vaikšto kiaurai sienų.

**Filipas** Man reikia eit.

**Rodžeris** Palauk!

**Filipas** Nelauksiu, dėkui.

**Rodžeris** Kalbėk!

**Filipas** Tiktai prie savo advokato.

**Rodžeris** Tiktai prie savo...? Kaip čia. Juk tu ne iš šio pasaulio!

**Filipas** Taip, taip – Marbeloje, ten visą laiką saulė, visai kitas pasaulis,!

**Rodžeris** Tu kažkoks plėšikas!

**Filipas** Na, malonu susipažinti.

*Jis atsisveikindamas pamojuoja dešine ranka, pamato plevėsuojantį mokesčių reikalavimą ir skubiai slepia ranką už nugaros*

Prašau, vaišinkitės sardinėm.

*Jis ištiesia kairę ranką su lėkšte sardinių. Jo kelnės, neprilaikomos, nusmunka*

**Rodžeris** Tu ne vaiduoklis! Tu sekso maniakas! Ką padarei Vikei! Aš tuoj lipu žemyn...!

*Rodžeris nulipa žemyn ir surenka policijos numerį*

**Filipas** O, jūs ir pats turite sardinių. Na, jei daugiau nieko negaliu pasiūlyti...

**Rodžeris** Čia tikrai policijos reikalas! *(į ragelį)* Policija!

**Filipas** ...Tai aš ir eisiu.

*Jis, iki kulnų nusmukusiomis kelnėmis, išbėga pro paradines duris*

**Rodžeris** Sugrįžk...! *(į ragelį)* Alio - policija? Kažkas įsilaužė į mano namą! Tiksliau, kažkas įsibrovė į kažkieno namą... Ne, bet tai sekso maniakas! Palikau čia jauną moterį, ir nieks nežino, kas jai atsitiko!

*Vikė įlenda pro langą*

**Vikė** Ir kažkoks vyras tūno krūmuose!

**Rodžeris** *(į ragelį)* Atleiskit... ta jauna moteris jau atsirado. *(Ranka pridengia mikrofoną)* Ar tu tvarkoj?

**Vikė** Ne, jis mane beveik pamatė!

**Rodžeris** *(į ragelį)* Jis ją beveik pamatė... Taip, bet jis dar ir plėšikas! Pavogė mūsų daiktus!

**Vikė**

*(randa Filipo rankinę ir dėžę) Daiktai dar čia.*

**Rodžeris**

*(į ragelį) Daiktai sugrižo. Taigi, netekom tik lėkštės sardinių.*

**Vikė**

*(randa sardines, kurias Rodžeris paliko prie paradinių durų) Štai ir sardinės.*

**Rodžeris**

*(į ragelį) Jau ir sardines radom.*

**Vikė**

Kalbiesi su policija? Nori, kad jie čia atlėktų? O aš su apatiniais?

**Rodžeris**

*(į ragelį) Tai ką aš ten sakiau? Sakau, daugiau apie tai nekalbėkim. (Jis pakabina ragelį) Galvojau, tau kažkas baisaus nutiko!*

**Vikė**

Žinoma nutiko! Aš jį pažįstu!

**Rodžeris**

Pažįsti?

**Vikė**

Jį tiria mūsų biuras!

**Rodžeris**

Eilinis sekso maniakas.

**Vikė**

Taip, bet jam negalima manęs tokios matyt! Reikia išlaikyt tam tikrą lygį, kai dirbi Mokesčių inspekcijoj!

**Rodžeris**

Na, apsivilk kuo nors!

**Vikė**

Aš nieko neturiu!

**Rodžeris**

Vonioj ką nors surasim!

*Jis paima rankinę ir dėžę, eina pirmas, rodydamas kelią.*

Paimk sardines!

*Ji paima sardines. Rodžeris ir Vikė išeina į pirmo aukšto vonią*

*Iš kabineto ateina Įsilaužėlis, atsineša ir numeta dar daugiau grobio.*

**Įsilaužėlis**

Tvarka, jau apačią kažkiek apšvarinau. *(Jis žengia laiptų link.)* Dabar jų labai padirbėsime viršuje.

*Įsilaužėlis išeina į laiptų aikštelės vonią.*

*Iš pirmo aukšto vonios pasirodo Vikė, nešina sardinėmis ir baltu kilimėliu vonios grindims, ir Rodžeris, nešinas rankine ir dėže.*

**Vikė** Vonios kilimėlis?

**Rodžeris** Geriau negu nieko!

**Vikė** Kaip aš vaikštinėsiu prieš mokesčių mokėtojus, apsvyniojusi vonios kilimėliu!

**Rodžeris** Tada, į miegamąjį! Ką nors tikrai surasim miegamajame!

*Jis pirmas žengia laiptais aukštyn.*

**Vikė** Ne, ne, ne, ne! Daugiau neisiu į tą miegamąjį!

**Rodžeris** Tada aš ieškosiu miegamajame. Tu paieškok kitoj vonioj.

*Rodžeris išeina į miegamąjį, o Vikė į laiptų aikštelės vonią  
Pro paradines duris įeina Filipas*

**Filipas** Brangioji! Gelbėk! Kur tu?

*Vikė pasirodo iš vonios laiptų aikštelėje*

**Vikė** Rodžeri! Rodžeri!

*Filipas, nepastebėtas Vikės, skubiai neria į pirmo aukšto vonią*

Dabar kažkas vonioj!

*Vikė puola miegamųjų link, tada sustoja.*

**Flavija** (už scenos) Oi, mielas, randu tokių puikių dalykų...!

*Vikė apsisuka ir metasi laiptais žemyn, tuo tarpu Flavija ateina antro aukšto koridoriumi, sutelkusi visą dėmesį į porcelianinį arbatos*

servizą, kurį laiko rankose.

*Vikė skubiai neria į pirmo aukšto vonią.*

Pameni tą porcelianinį arbatos servizą -

*Pasigirsta Vikės klyksmas.*

- kurį man dovanojai per pirmąsias mūsų metin...?

*Iš pirmo aukšto vonios išpuola Vikė. Ji sustoja, kai pamato Flaviją.*

Kas jūs tokia?

**Vikė**

Oi, *ne* – čia jo žmona ir išlaikytiniai!

*Ji rankomis užsidengia veidą*

*Iš pirmo aukšto vonios išeina Filipas, vis dar užimtomis rankomis, alkūnėmis prilaikydamas kelnes, nešinas dar ir vonios kilimėliu*

**Filipas**

Atsiprašau, man regis pametėt sijoną!

*Flavija aikteli. Filipas dirsteli aukštyn į galeriją ir ją pamato*

*(Flavijai)* Kur tu buvai? Einu iš proto! Žiūrėk, kaip aš atrodau!

*Jis pakelia rankas, kad parodyti Flavijai, kaip jis atrodo, ir pameta kelnes. Arbatos servizas išslysta iš nušiurpusios Flavijos rankų ir pabyra į apačią ant svetainės grindų. Filipas puola prie laiptų - jo kelnės ant kulnų, rankos maldaujamai ištiestos į priekį*

Brangioji, iš tikrųjų!

*Vikė bėga pirma jo, kaktomuša susiduria su Flavija, ir puola ieškoti prieglobsčio į skalbinių sandėliuką*

Ji tiesiog įlėkė į vonią ir pametė sijoną!

*Flavija, sušukusi iš širdgėlos, nuskuba antro aukšto koridoriumi*

*Iš miegamojo, tiesiai prieš Filipą, pasirodo Rodžeris. Filipas prisidengia veidą vonios kilimėliu. Rodžeris jo nemato, nes laiko iškėlęs prieš save baltą paklodę.*

**Rodžeris**

Va, prisidenk paklode, einu, gal rasiu ką palėpėj.

*Rodžeris palieka Filipą su paklode ir nueina antro aukšto koridoriumi*

*Filipas pasisuka lipti žemyn.*

*Iš vonios laiptų aikštelėje pasirodo Įsilaužėlis, nešinas dviem auksiniais čiaupais*

**Įsilaužėlis**

Kažkokie paauksuoti čiaupai...

*Jis sustoja, išvydęs Filipą*

O, Dieve mano!

**Filipas**

Kas jūs toks? Ir ką čia darot?

**Įsilaužėlis**

Aš? Tikrinu, paėmiau kažkokius čia...

**Filipas**

Pajamas ir mokesčius? Tikrinat pajamų mokesčius?

**Įsilaužėlis**

Tikrinu, šeimninke, tikrinu. Tai va, radau kažkokius čia...

*Įsilaužėlis išeina į laiptų aikštelės vonią*

**Filipas**

Visur tie mokesčių inspektoriai!

**Rodžeris**

*(už scenos)* Galų gale radau!

**Filipas**

Dar vienas!

*Filipas neria į miegamąjį, prisidengęs veidą vonios kilimėliu*

*Antro aukšto koridoriumi ateina Rodžeris, nešinas Vikės suknelė.*

**Rodžeris**

Radau tavo suknelę! Pati atskrido iš palėpės!

*Rodžeris išeina į laiptų aikštelės vonią*

*Iš miegamojo ateina Filipas, bando nusiplėšti kilimėlį nuo galvos*

**Filipas**

Brangioji! Dabar jos sijonas man prilipo prie galvos!

*Iš vonios laiptų aikštelėje pasirodo Rodžeris*

*Filipas išeina į miegamąjį*

**Rodžeris**

Dar vienas įsibrovėlis!

*Iš vonios laiptų aikštelėje pasirodo Įsilaužėlis*

**Įsilaužėlis**

Tik patvarkiau čia vonią, šeimininke.

**Rodžeris**

Patvarkėt vonią? Šeimininkę?

**Įsilaužėlis**

Galiu patvarkyt ir kitą vonią, šeimininke, tik ana buvo arčiausiai.

*Įsilaužėlis išeina į laiptų aikštelės vonią*

**Rodžeris**

Visur sekso maniakai! Kur Vikė? Vike...?

*Rodžeris išeina į pirmo aukšto vonią*

*Iš vonios laiptų aikštelėje pasirodo Įsilaužėlis, eina prie paradinių durų*

**Įsilaužėlis**

Visur žmonės! Dingstu. Sekso maniakai, mokesčiai? Jau nebežino ką apmokestint.

*Iš pirmo aukšto vonios pasirodo Rodžeris. Įsilaužėlis sustoja.*

**Rodžeris**

Jei jos nesurasiu, aš jus sutvarkysiu, pone.

**Įsilaužėlis**

Vonią? Tuoj patvarkysiu.

*Įsilaužėlis vėl išeina į laiptų aikštelės vonią*

**Rodžeris**

Vike... ?

*Rodžeris išeina pro paradines duris*

*Iš miegamojo pasirodo Filipas. Vonios kilimėlis jam vis dar ant galvos, tik dabar jis apsigobęs balta paklode ir atrodo, lyg vilkėtų arabišką burnusą.*

*Iš skalbinių sandėliuko pasirodo Vikė, nuo galvos iki kojų susisupusi į juodą paklodę. Abu jie už savęs tyliai uždaro duris.*

**Vikė**

Rodžeri!

*(kartu)*

**Filipas**

Mieloji!

*Jie pamato vienas kitą ir atšoka į šalį*

*Pro paradines duris įeina Rodžeris*

**Rodžeris**

Šeiche! Maniau, atvyksite ketvirtą? O čia turbūt jūsų žavingoji žmona? Dabar norėsit apžiūrėti namą, ar ne, Šeiche? Puiku. Gerai. Kadangi jūs jau viršuje...

*Rodžeris lipa į viršų*

*Antro aukšto koridoriumi ateina Flavija, rankose laikydama vazą*



**Flavija** Jis ir ta jo šliundra! Suskaldysiu jiems galvas!

**Rodžeris** ...lipkime žemyn.

*Rodžeris, Filipas ir Vikė leidžiasi žemyn*

**Flavija** Kas jūs toks? Iš kur tie sutvėrimai?

**Rodžeris** *(Filipui ir Vikei)* Labai atsiprašau. Aš nežinau, kas ji. Čia nieko bendra su namu, užtikrinu.

*Iš tarnybinių patalpų ateina Misis Kliaket, nešina dar viena sardinių lėkšte. Rodžeris žengia artyn, norėdamas ją pristatyti.*

Va, ši geroji moteriškė nešina sardinėm, kita vertus...

**Misis Kliaket** Tik nevartykit nieko, ačiū, tik ne sardines, šį kartą aš jas valgysiu.

**Rodžeris** ...ji visiškai užsiėmusi sardinėmis, tad verčiau pasidomėkime tualetais ir voniom.

*Jis veda Filipą ir Vikę tolyn nuo Misis Kliaket, į laiptų aikštelės vonią*

**Flavija** Misis Kliaket, kas šitie žmonės?

**Misis Kliaket** Oi, brangute, tokie čia nuolat vaikšto. Apsigaubę arabiškom paklodėm.

**Rodžeris** Labai, labai atsiprašau.

*Jis atveria duris į laiptų aikštelės vonią*

O va, štai čia...

**Flavija** *Arabiškom paklodėm?*

*Flavija išeina į miegamąjį*

**Rodžeris** Štai čia mes turim...

*Iš vonios laiptų aikštelėje pasirodo [silaužėlis*

**[silaužėlis** Gumytės, šeimininke. Jūsų gumytės visiškai sudilę.  
**Rodžeris** Šita.

*Iš miegamojo pasirodo Flavija*

**Flavija** *Airiškom paklodėm!* Lininėm airiškom paklodėm – nuo mano lovos!  
**Misis Kliaket** Ot, vagys nevidonai!

**Rodžeris** Tačiau *kabinete* yra ...  
**Misis Kliaket** Gražink paklodę, nevidone!

*Ji čiumpa už artimiausios paklodės, ją trūkteli ir atskleidžia Vikę*

Oi, čia ta kvaksė prieš visus vienais apatinukais!

**Rodžeris** Čia tu!  
**Flavija** Čia ji!

*Flavija grėsmingai leidžiasi žemyn*

*Filipas tykiai sprunka į kabinetą*

**[silaužėlis** Mano mergytė!  
**Vikė** Tėte!

*Flavija sustoja*

*Iš kabineto ateina apstulbęs Filipas. (Dabar jį vaidina dubleris - Timas)*

**[silaužėlis** Vikutė mūsų, mažuliukė, pabėgus iš namų, jau netikėjau, kad tave dar

pamatysiu!

**Misis Kliaket** Na, ir kas galėtų patikėti?

**Vikė** *([silaužėliui])* Kodėl tu čia ir kodėl taip atro dai?

**[silaužėlis** Kodėl *tu* čia *taip* atro dai?

**Vikė** Aš? Gabenu bylas apie mokesčių vengėjus į Beisingstoko Mokesčių inspekciją.

**Filipas/Timas** Ach!

*Jis susiima už širdies ir susmunka už sofos, bet niekas to nepastebi*

**Flavija** *(grėsmingai)* O kur kita paklodė?

*Pro paradines duris įeina geidžiamiausias objektas šių laikų rinkoje - Šeichas. Jis vilki arabiškus apdarus ir smarkiai primena Filipą, nes jį irgi vaidina Frederikas.*

**Šeichas** Ach! Dangiškos ramybės namas! Aš jį išsinuoju!

**Rodžeris** Pala, pala... Pažįstu šitą veidą! *(trūkteli Šeicho burnusą ir atskleidžia jo veidą.)* Jis ne šeichas! Tai sekso maniakas!

**Flavija** Taip – čia mano vyras!

**Šeichas** Ką?

*Visi metasi ant jo.*

*Pasirodo, jog Frederiko kelnės nusmukusios iki kulnų.*

**Loidas** Kelnės!

**Misis Kliaket** Paėmėt visas švarias paklodes! *(Ji mėgina nuplėšti nuo jo apdarus)*

**Šeichas** Kas? Ką?

**Loidas** Kelnės! Kelnės!

**Vikė** Nudžiovei mano kilimėlį! *(Ji mėgina nuplėšti jo burnusą)*

**Šeichas** Kas? Kas? Ką?

**Flavija**

Išmeti mane kaip sudaužytą porceliano lėlę! *(Ji smogia jam)*

**Loidas**

Negana to, tu mūvi kelnėmis!

*Visi išskyrus Selsdoną pagaliau sustoja.*

**Isilaužėlis**

Ir ką tu ten išdarinėji su mano mergaite tam Beisingstoke...

*Net Selsdonas supranta, kad veiksmas nutrūko.*

**Selsdonas**

Stop?

**Belinda**

Stop, stop.

*Loidas užlipa į sceną.*

**Loidas**

Supranti, Fredi, čia autentiškumo klausimas. *Ar tikri arabų didikai po savo apdarais nešioja kelnes? Nežinau. Gal ir nešioja. Bet tik ne ant kulnų, Fredi! Ne ant kulnų!*

**Frederikas**

Atleisk. Baisiai sunku greit persirengt be padėjėjo.

**Loidas**

Lai Timas padeda. Ei, Timai! Kur Timas? Timai, nagi! Timai!

*Timas, apsigobęs paklode kaip Filipino antrininkas, atsistoja ir apdujęs spokso į Loidą*

**Timas**

Prireikė ko nors?

**Loidas**

O, taip. Tu turi vaidmenį.

**Timas**

Atrodo, čia truputį atsijungiau.

**Loidas**

Bala nematė, Timai.

**Timas**

Padaryt ką nors?

**Loidas**

Ne, tiek jau to. Ir patys prasiveršim. Timas užmigo už sofutės, kol visi davėsi aplinkui iki kulnų nusmukusiomis kelnėmis. Ką, Fredi? Teks kaip nors verstis pačiam. Taigi, važiuojam...

*Frederikas dvejoja*

Dar kokios bėdos, Fredi?

**Frederikas**

Na, sykį jau vis tiek sustojom.

**Loidas**

Ir kam aš jo paklausiau?

**Frederikas**

Žinai, kaip kvilvai reaguoju į siužetą.

**Loidas**

Žinau, Fredi.

**Frederikas** Ar galima užduot dar vieną buką klausimą?

**Loidas** Visas mano pasaulinės dramos pažinimas tavo paslaugoms.

**Frederikas** Nors užmušk, nesuprantu, kodėl tas Šeichas yra Filipino antrininkas.

**Garis** Todėl, kad jis ateina ir mums visiems atrodo, kad tai jis, žinai, ir mes visi, sakau, čia visas bajeris.

**Frederikas** Taip, suprantu.

**Belinda** Angelėli, visas tolimesnis turinys nuo to pareina!

**Frederikas** Suprantu. Tik čia jau *itin* didelis sutapimas, argi ne?

**Loidas** Tikrai *itin* didelis sutapimas, Fredi, taip. Kol neprisimeni, jog buvo dar ankstesnis pjesės variantas, deja negrįžtamai pradingęs, kuriame autorius aiškiausiai sako, kad Filipino tėvas jaunystėje labai daug keliavo po Artimuosius Rytus.

**Frederikas** Supratau... Aš *supratau!*

**Loidas** Matai?

**Frederikas** Be galo įdomu.

**Loidas** Tikėjau, kad tau patiks.

**Frederikas** Bet ar žiūrovai tai supras?

**Loidas** Turi jiems paaiškinti, Fredi. Savo povyza. Gestais. Čia juk vaidybos menas. Taip?

**Frederikas** Taip. Dėkoju, Loidai. Ačiū tau.

**Loidas** Ir bus dar paveikiau, jei suvaidinsi visa tai be kelnių.

**Frederikas** Žinoma. (*Nusimauna kelnes.*)

**Loidas** Gerai, gal pagaliau užbaikim pirmą veiksma? Nuo tos gražios Belindos replikos, 'Išmeti mane kaip sudaužytą porceliano lėlę!'

*Loidas grįžta į parterį.*

Koks aš protingas ir gudrus, kol čia esu! Kas liks iš to spektaklio, kai išvažiuosiu statyt *Ričardą III* ir jūs vaidinsit be manęs? Gerai - 'Išmeti mane kaip sudaužytą porceliano lėlę!'

**Flavija** Išmeti mane kaip sudaužytą porceliano lėlę! (*Ji smogia jam*)

**Šeichas** Kas? Kas? Ką?

**Isilaužėlis**

Ir ką tu ten išdarinėji su mano mergaite tam Beisingstoke net neklausiu. Tik pasakysiu štai ką, Vike.

*Pauzė*

**Loidas**

Bruke!

**Brukė**

Atleisk...

**Loidas**

Tavo replika. Nagi, mieloji, iki pirmo veiksmo galo liko pora replikų.

**Brukė**

Nesuprantu.

**Loidas**

Pasufleruokit jai!

**Popė**

*(iš užkulisio)* 'Ką pasakysi, Tėte?'

**Brukė**

Taip, bet aš nesuprantu.

**Belinda**

Sakyk 'Ką pasakysi, Tėte?'

**Selsdonas**

Tai va, aš tau sakau, 'Tik pasakysiu štai ką, Vike', o tu man atsakai, 'Ką pasakysi, Tėte?'

**Brukė**

Nesuprantu, kodėl tas Šeichas atrodo kaip Filipas.

*Tyla. Visi laukia audros. Loidas lėtai užlipa į sceną.*

**Loidas**

Pope! Duok tekstą!

*Iš užkulisio ateina Popė, nešina tekstą*

*(kantriai)* Ar tai ir yra jos replika, Pope? 'Nesuprantu, kodėl tas Šeichas atrodo kaip Filipas?' Gal palygintum su autoriaus tekstu, kad būtumėm galutinai užtikrinti?

**Popė**

Na, aš manau, kad...

**Loidas**

*(pernelyg mandagiai)* 'Ką pasakysi, Tėte?' Būtent. Čia ir yra tavo replika, mieloji Bruke. Mes puikiai žinom, jog dirbai aukštos klasės Londono teatruose, kur aktoriams leidžiama susigalvoti pjesę vaidinimo metu, bet mes to nenorėtume, tiesa? Bent jau ne šįkart, kai pats autorius mums pateikė tokią apgalvotą ir ištobulintą repliką. Tik ne pirmą valandą nakties. Ne tada, kai iki pirmo veiksmo pabaigos liko pora replikų. Ne prieš pat pertrauką, kurios mums reikia, kad išgertume arbatos ir nenukristume čia negyvi iš nuovargio. Tiesiog norėtume išgirsti repliką. *(Staiga prikiša lūpas prie Vikės ausies ir šaukia.)* 'Ką pasakysi, Tėte?' *(Vėl tobulai kantrus ir mandagus.)* Va, ir viskas. Nieko daugiau. Aš ne per daug reiklus, kaip tau atrodo?

*Brukė staigiai pasisuka, puola į viršų ir dingsta laiptų aikštelės vonioje.*

Išeina? Ar tekste parašyta 'išeina'?

*Užkulisyje girdisi, kaip Bruké pravirksta ir nubėga laiptais žemyn*

O Dieve, dabar jos linzės nugarmės į kriauklę.

*Loidas išeina pro paradines duris*

**Frederikas** (sukrėstas) Viešpatie švenčiausias.

**Selsdonas** (irgi) Gal kiek ir persūdė, man regis.

**Garis** Atrodė, kad klius Popei, kai jis, žinot.

**Dotė** Visada kliūna Popei. Ar ne, mieloji?

*Popė blankiai nusišypso*

**Frederikas** Tikriausiai viskas per mane.

**Garis** Klausyk, bet kaip čia jam užėjo?

**Dotė** Taigi, kodėl Bruké?

**Belinda** O man pasirodė gan miela.

**Garis** Miela?

**Belinda** Vaizduoja, kad tarp jų nėra to dalykėlio.

**Dotė** Dalykėlio? Tarp Loido ir Brukės...?

**Belinda** O tu ką, nežinotai?

**Selsdonas** Bruké ir Loidas?

**Belinda** Kur, manai, savaitgalį jie buvo dingę?

**Frederikas** Dieve šventas. Sakai, todėl jo ir nebuvo, kai vargšas Timas...

*Jis nutyla, suvokęs, kad už sofos guli Timas.*

**Dotė** ...montavo dekoracijas nuo apačios iki viršaus.

**Belinda** Ša! Ateina!

*Įeina Loidas, apkabinęs Brukę*

**Loidas** Viskas tvarkoj. Viskas pamiršta. Mano kerams neįmanoma atsispirti.

**Popė** Atrodo, vemsiu.

*Popė išeina į užkulisį*

**Dotė** Oi, ne!

**Loidas** Oi, dėl Dievo *meilės!*  
*Loidas išeina paskui Popę*

**Garis** Sakai... ?

**Selsdonas** Ir ji?

**Frederikas** O, Viešpatie švenčiausias!

**Belinda** Na, šito tai jau aš nežinojau.

**Brukė** Atrodo, tuoj nualpsiu.

**Dotė** Eikš, mieloji, sėskis!  
*Jie pasodina Brukę.*

**Belinda** Greitai - medituok.

**Selsdonas** Na, šito tai *ji* nežinojo!

**Belinda** Ša, mielasis.

**Dotė** Dvi savaitės repeticijų, tik tiek ir buvo laiko.

**Frederikas** O kas toliau?

**Selsdonas** *Labai įdomu!*

**Belinda** *(rodo į Brukę)* Šš!

**Selsdonas** Oi, aišku. Šš!

**Dotė** Jis ateina.  
*Iš užkulisio ateina Loidas, priblėšęs*

Ar ji tvarkoj, mielasis?

**Loidas** Bus tvarkoj po minutėlės. Matyt, kažko užvalgė.

**Garis** *(rodo į Brukę)* Taigi, va šita jaučiasi truputį, supranti.

**Loidas** Aš ir pats jaučiuosi truputį, supranti. Manau, kad aš -

**Belinda** Ką?

**Garis** *(pasiūlo kėdę)* Alpsi?

**Belinda** *(pasiūlo vazą)* Vemsi?

**Loidas** *(susmunka ant kėdės)* – turiu išgert arbatos.

**Dotė** Tikrai kiek persistengi, meile mano.



**Loidas** Tai ar galėtumėm išgirsti paskutinę veiksmo repliką?

**Selsdonas** Mano? Paskutinę? Gerai.

**Isilaužėlis** Tik pasakysiu štai ką, Vike.

**Vikė** (*žudančiai dėbteli į Loidą*) Ką pasakysi, Tėte?

**Isilaužėlis** Kada aplinkui vien kova ir sumaištis, nieko nėra geriau už...

**Selsdonas** ...ką?

**Popė** (*užkulisyje, pro ašaras*) Oi... 'Už puikią senamadišką sardinių lėkštę.'

**Selsdonas** Ką ji pasakė?

**Belinda** 'Už puikią senamadišką...'

*Ji duoda jam Misis Kliaket lėkštę*

**Isilaužėlis** Už puikią senamadišką...

**Selsdonas** ...ką?

*Popė pribėga su tekstu, Loidas pakyla nuo kėdės, Timas pašoka iš už sofos.*

**Visi išskyrus**

**Selsdoną** *Sardinių lėkštę!*

*Scenos gilumoje pakyla sardinių paveikslas. Lieka kabėti.*

**Loidas** Ir... uždanga!

**Popė** (*suvokia, sukūkčioja*) Oi!

*Ji nuskuba į užkulisį*

UŽDANGA

If you wish to receive the Second and Third act, please contact us:  
[paoloemilio.landi@fastwebnet.it](mailto:paoloemilio.landi@fastwebnet.it)